Karl Thiessen freundschaftlich zugeeignet.

Musikalisches Bilderbuch

nach Kate Greenaway.

Sechszehn
Vortrags-und Übungsstückchen
in fortschreitender Reihenfolge
für
Pianoforte
von

Walter Niemann

Neue, vom Komponisten sorgfältig durchgesehene Auflage

Op. 19.

Eigentum des Verlegers für alle Länder.
Aufführungsrecht vorbehalten.

Leipzig, Verlag von F. E. C. Leuckart

C.G. Röder G.m.b.H, Leipzig.

INHALT
CONTENTS * INDEX

Nr. 1.	Wiegenlied für die Puppe	The Doll's Lullaby	Berceuse pour une poupée
» 2.	Am Weihnachtsabend	Christmas Eve	Soir de Noël
» 3.	Der kleine Soldat	The Little Soldier	Le petit soldat
» 4.	Die Mühle	The Mill	Le moulin
» 5.	Großmutter erzählt Märchen	Grandma's Fairy Tales	La grand'mère raconte des histoires
» 6.	Lieschen tanzt Menuett	Lisette dances a Minuett	Le menuet de Lisette
» 7.	Die kranke Puppe	The invalid Dolly	La poupée malade
» 8.	Der erste Schulgang	The first time to School	La première journée scolaire
» 9.	Ein kleiner Tiroler Ländler	A little Tyrolese	Une petite tyrolienne
» 10.	Blumen zu Mariechens Geburtstag	Mary's Birthday Bouquet	L'anniversaire fleuri de Mariette
» 11.	Springinsfeld	The Tomboy	Etourneau
» 12.	Jagdstück	A Hunting Piece	A la chasse
» 13.	Bächlein im Walde	The Brooklet in the Forest	Le ruisselet dans la forêt
» 14.	Die Schlittenfahrt	The Sleigh Ride	En traîneau
» 15.	Circus	The Circus	Cirque
» 16.	Frau Pichel und ihr Mops	Mother Hubbard and her Dog	Madame Pichel et son chien

* *
*

Aufführungsrecht vorbehalten.

1.

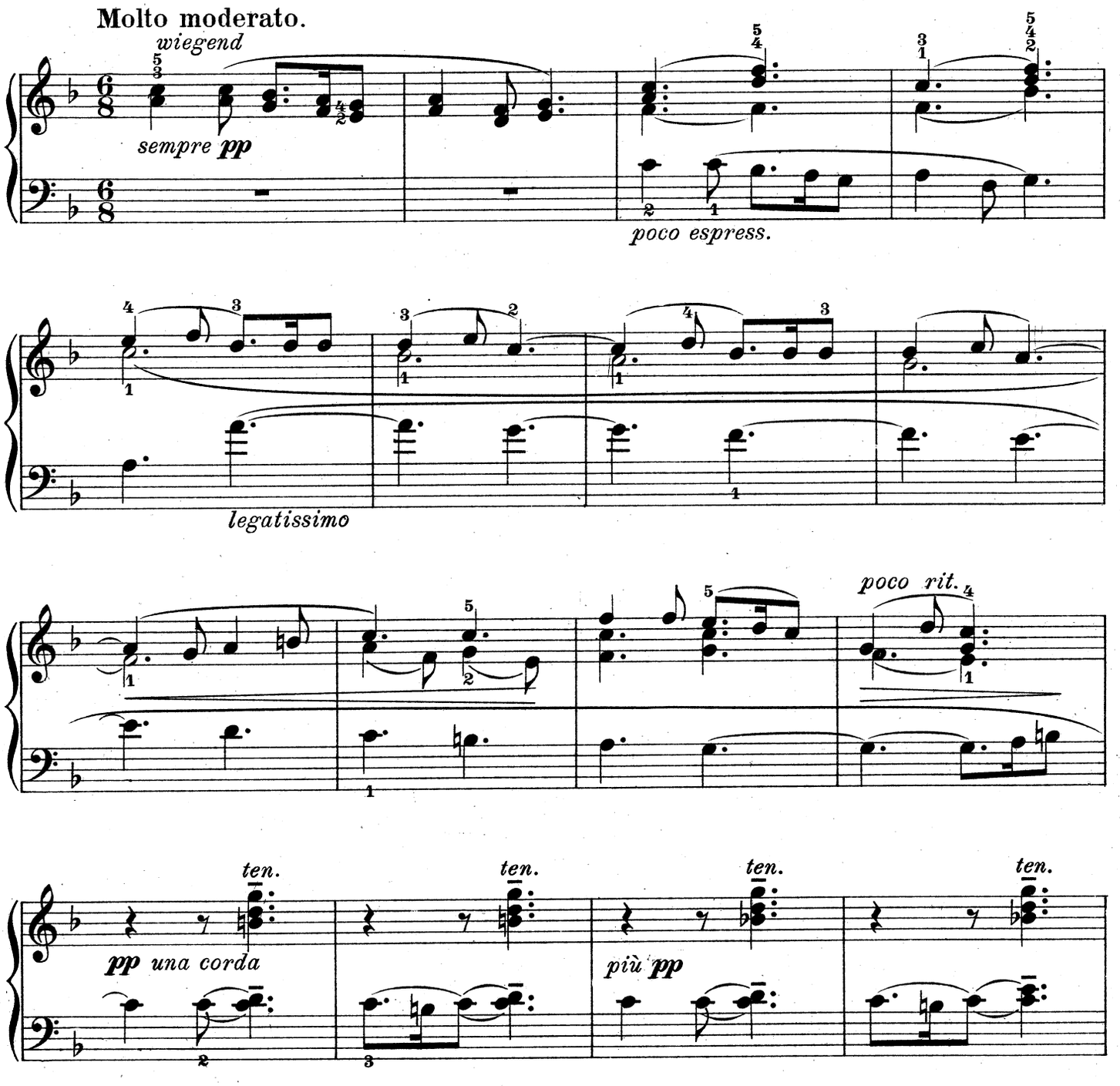
Wiegenlied für die Puppe.

The Doll's Lullaby. Melodischer Ausdruck. Berceuse pour une poupée.

Most certainly I hardly know
If she has doll or baby;
Perhaps you know, you are so wise,
And think me but a gaby.

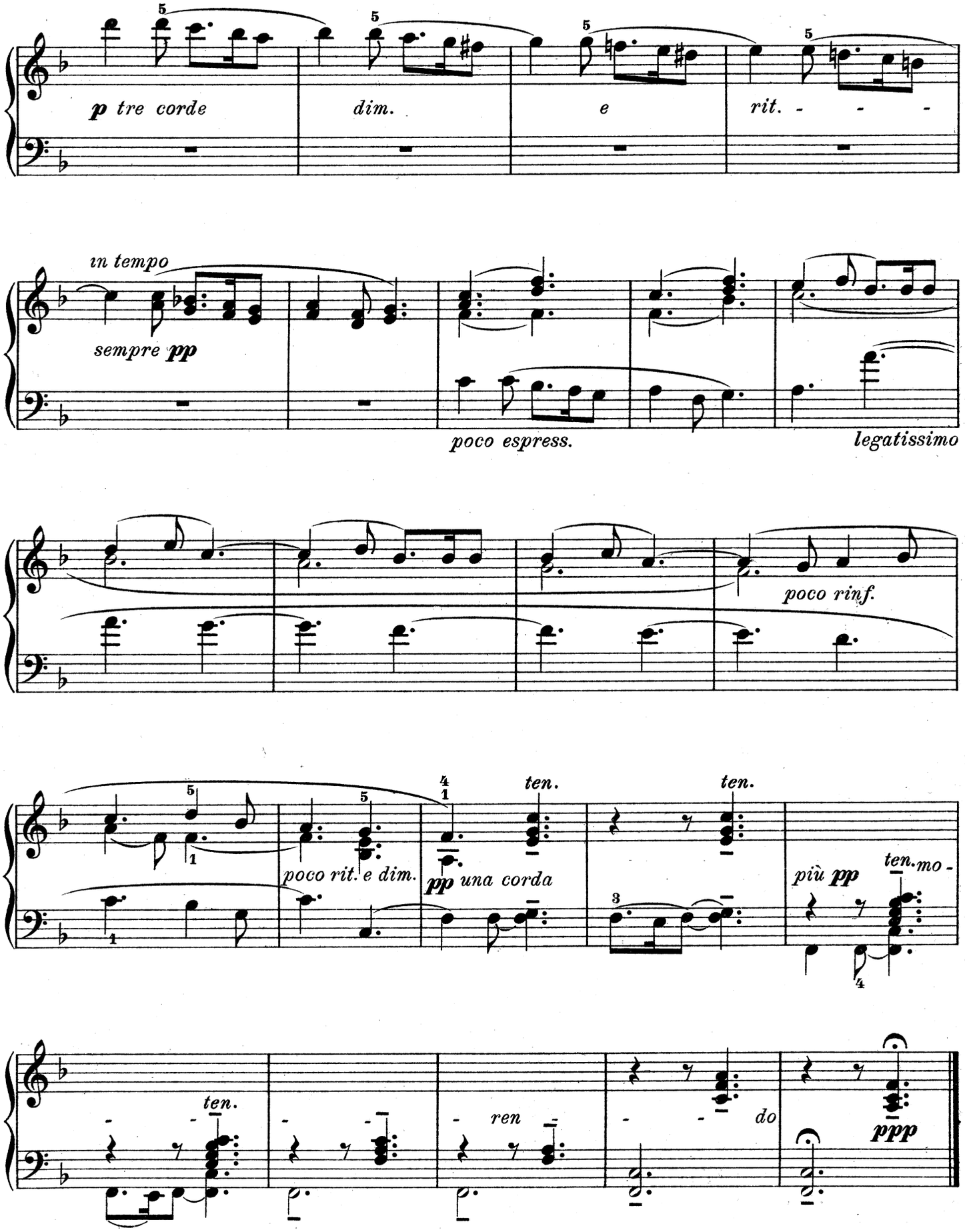
„Püppchen, Püppchen im Arme mein,
Laß nun das Weinen und schlafe ein;
Mach' deine Äuglein richtig zu,
Wende dein Köpfchen, der Schlaf kommt im Nu.

Walter Niemann, Op. 19. No 1.



Die Verse Mrs. Sale Barkers (Helene Binders in deutscher Übersetzung) sind Kate Greenaways Geburtstagsbuch für Kinder (München, Theodor Stroefers Kunstverlag) entnommen.

Copyright 1912 by F. E. C. Leuckart, Leipzig. F.E.C.L.6813


p tre corde
dim.
e
rit. - - -
in tempo
sempre pp
poco espress.
legatissimo
poco rinf.
poco rit. e dim.
pp una corda
ten.
ten.
più pp
ten.mo -
ten.
ren
do
ppp

2.

Am Weihnachtsabend.

Christmas Eve. Soir de Noël.

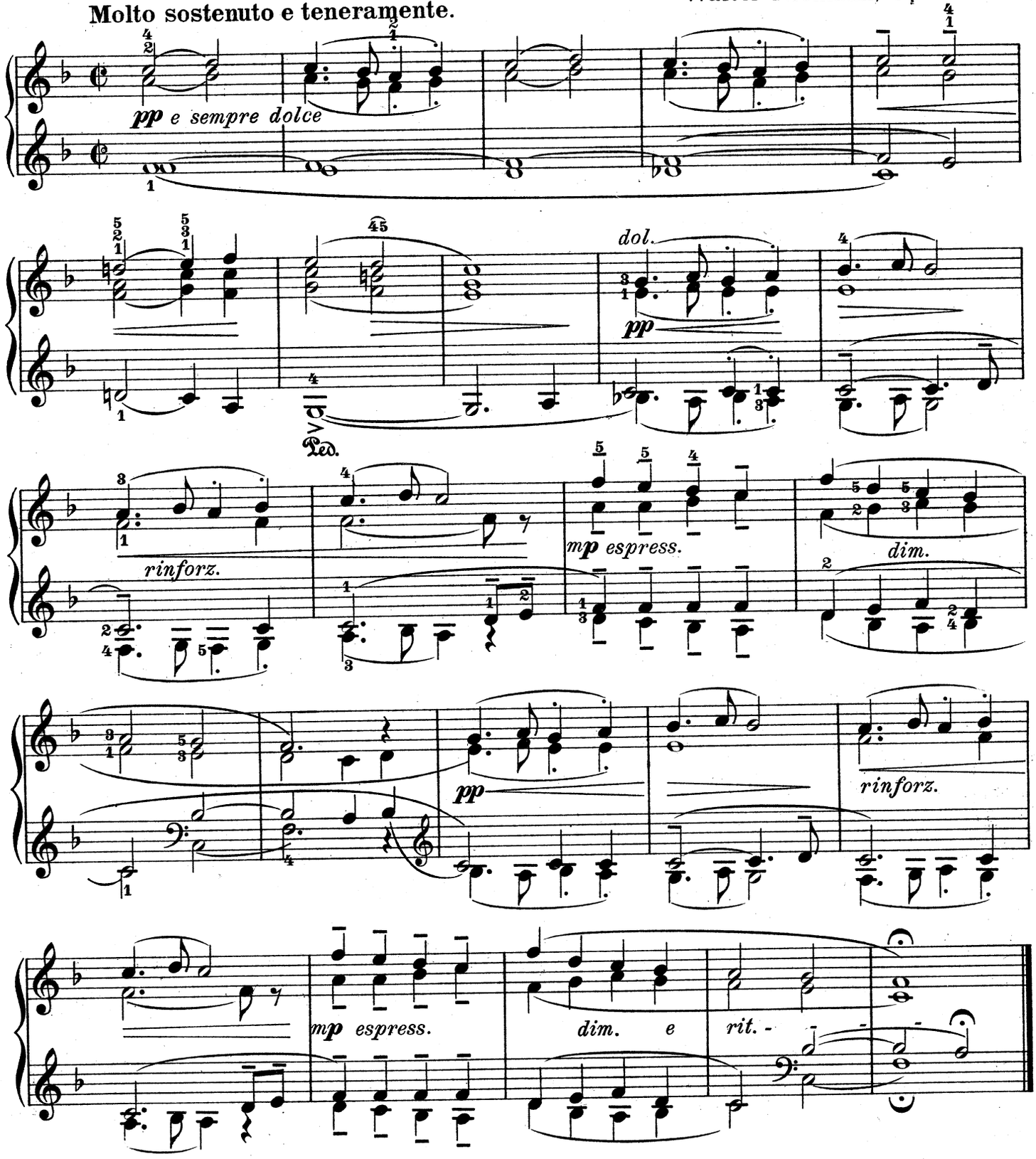
Melodischer Ausdruck.

Christmas! Hear the joy-bells ringing,
Glad hymns in the churches singing;
Of His mercy, of His power,
And the gifts good angels shower!

So feierlich sieht die Erde aus
Am frohen Weihnachtsmorgen;
Ein Friedensengel fliegt um's Haus
Und mildert alle Sorgen.

Walter Niemann, Op. 19. No 2.

Molto sostenuto e teneramente.



3.

Der kleine Soldat.

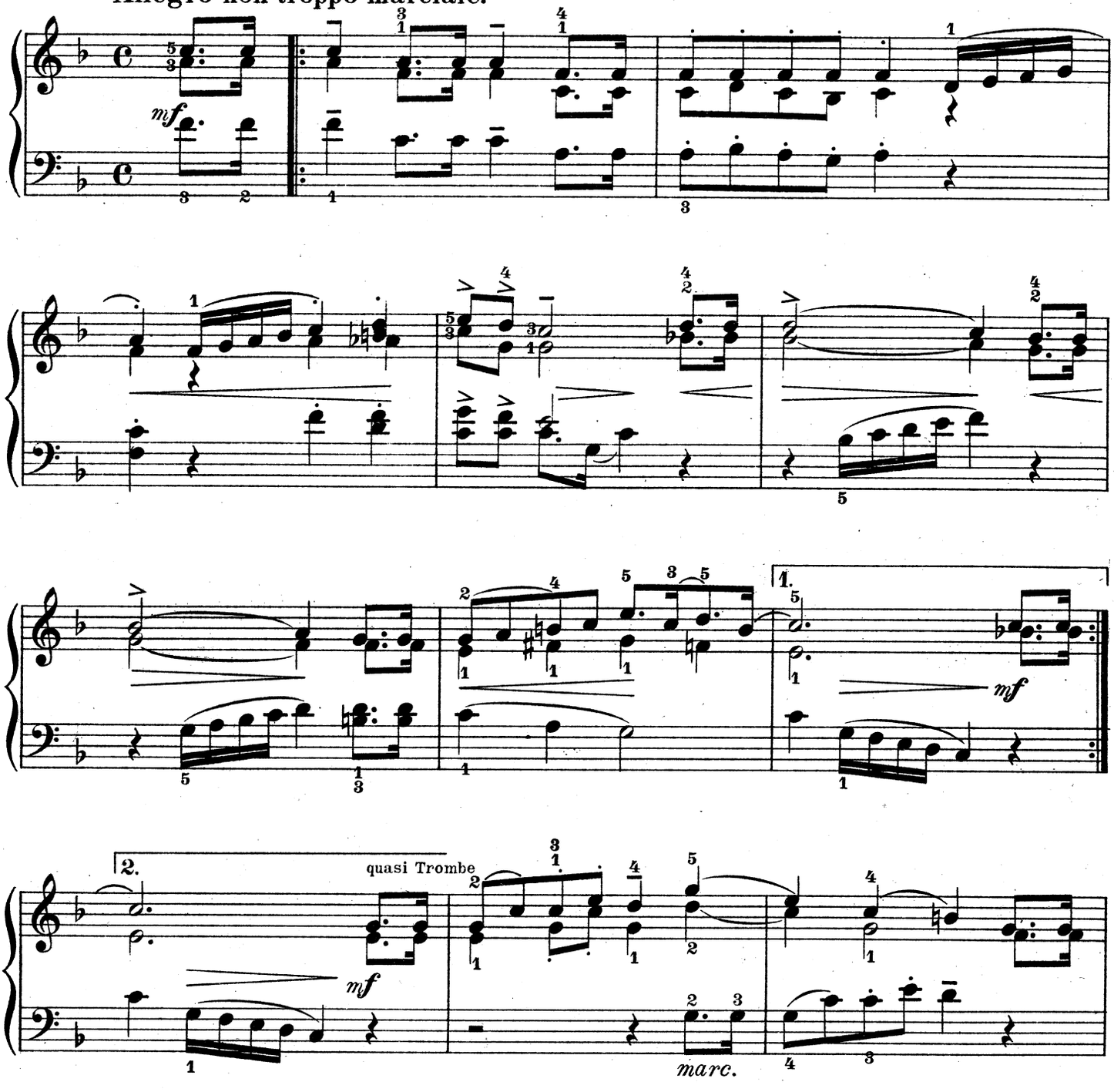
The Little Soldier. Scharfe Rhythmik. Le petit soldat.

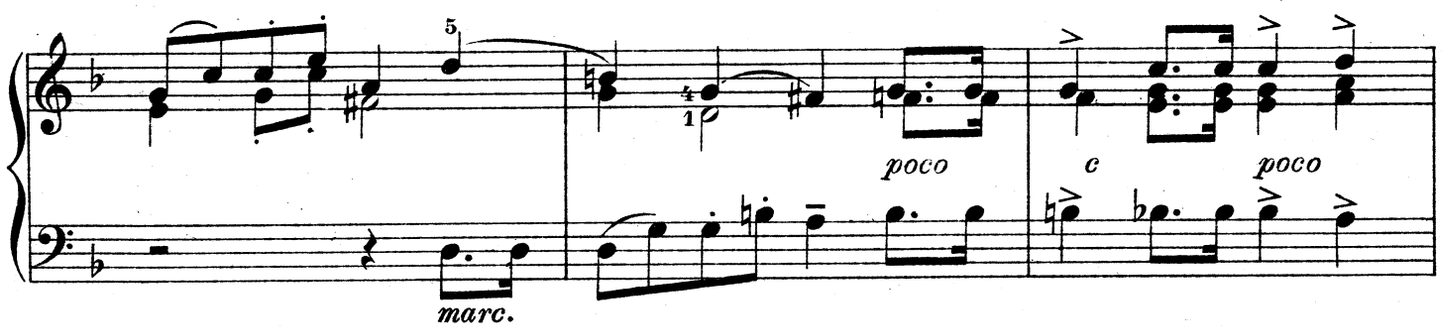
Running along with his flag in his hand,
To frighten the cows away;
We see but his back, and the crown of his hat,
His face, p'rhaps, some other day.

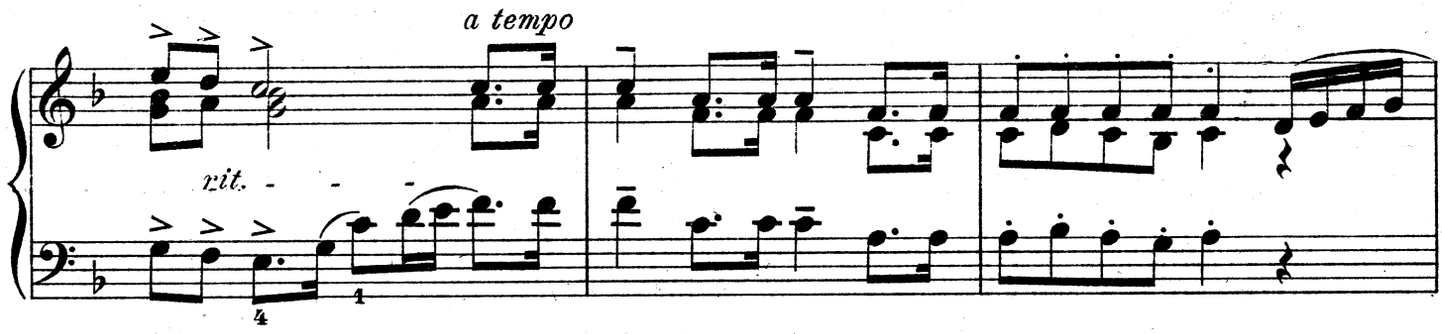
„Ei, Fritzchen, wenns nur vom Herrn Hauptmann
nichts setzt!
Du trägst die Fahne und kommst heut zuletzt!
Alle Soldaten sind fertig und stehn wie 'ne Wand,
Deine Beine, mein Fritzchen, die nimm in die Hand!"

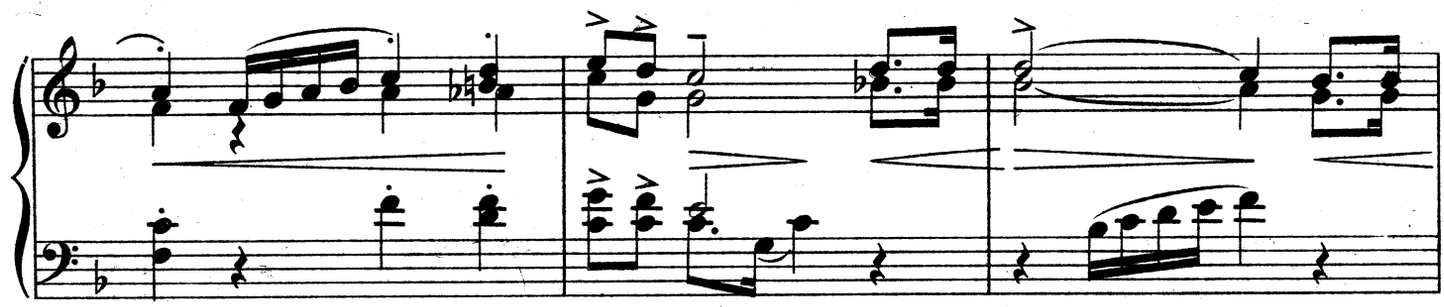
Walter Niemann, Op. 19. № 3.

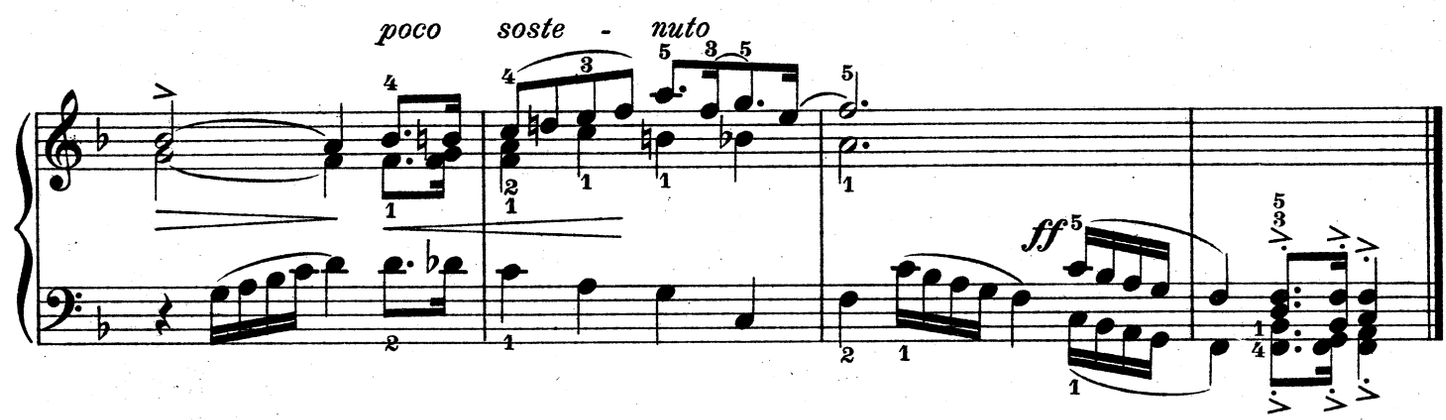
Allegro non troppo marciale.




marc.
poco
c
poco


a tempo
rit. - - -




poco soste - nuto
ff

4.

Die Mühle.

The Mill. Terzen-und Triller-Vorübung. Le moulin.

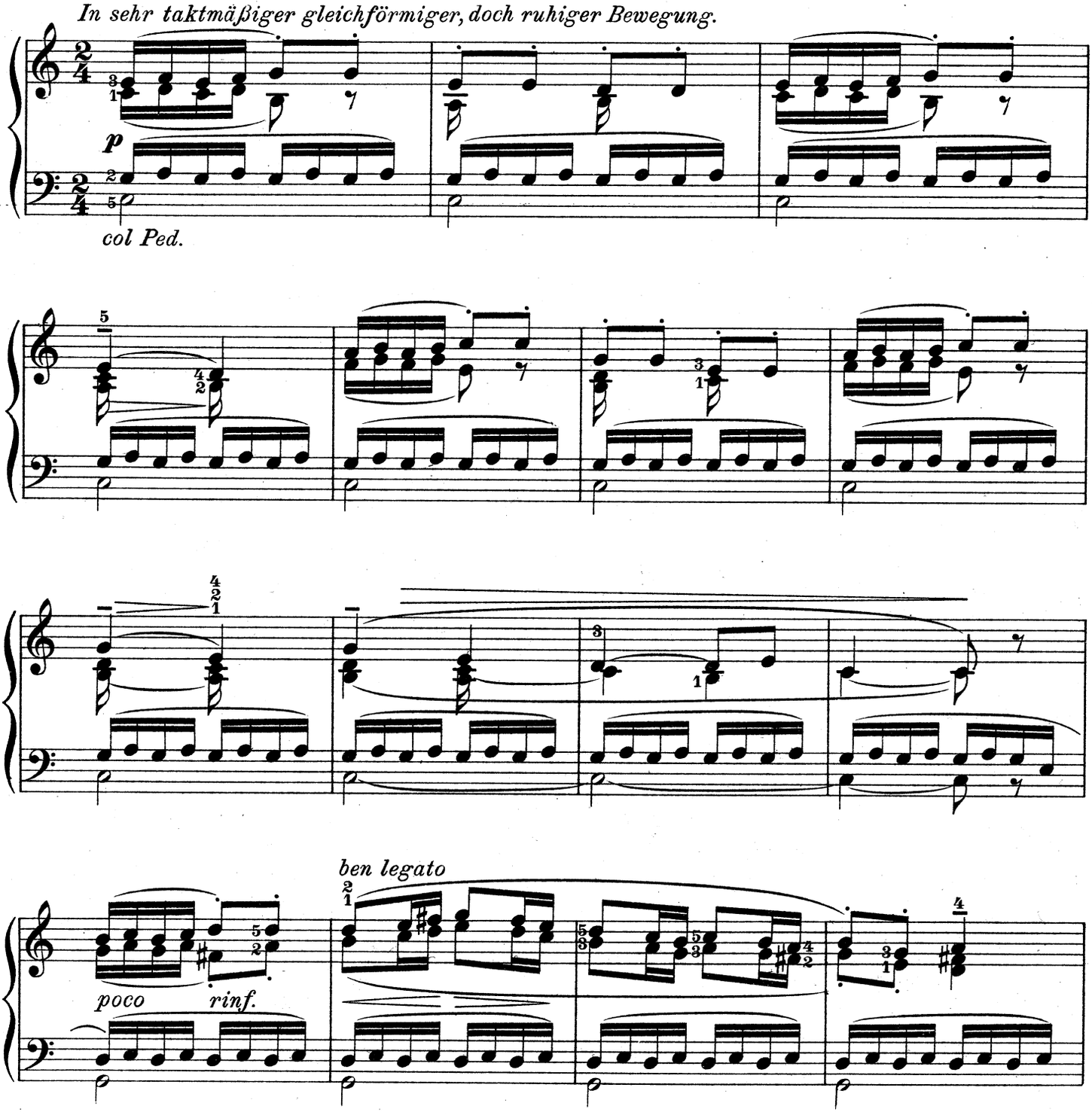
Windmills, like weathercocks, turn with the wind,
And change, as indeed they may;
Some little folks are exactly the same,
Perhaps this is their birthday!

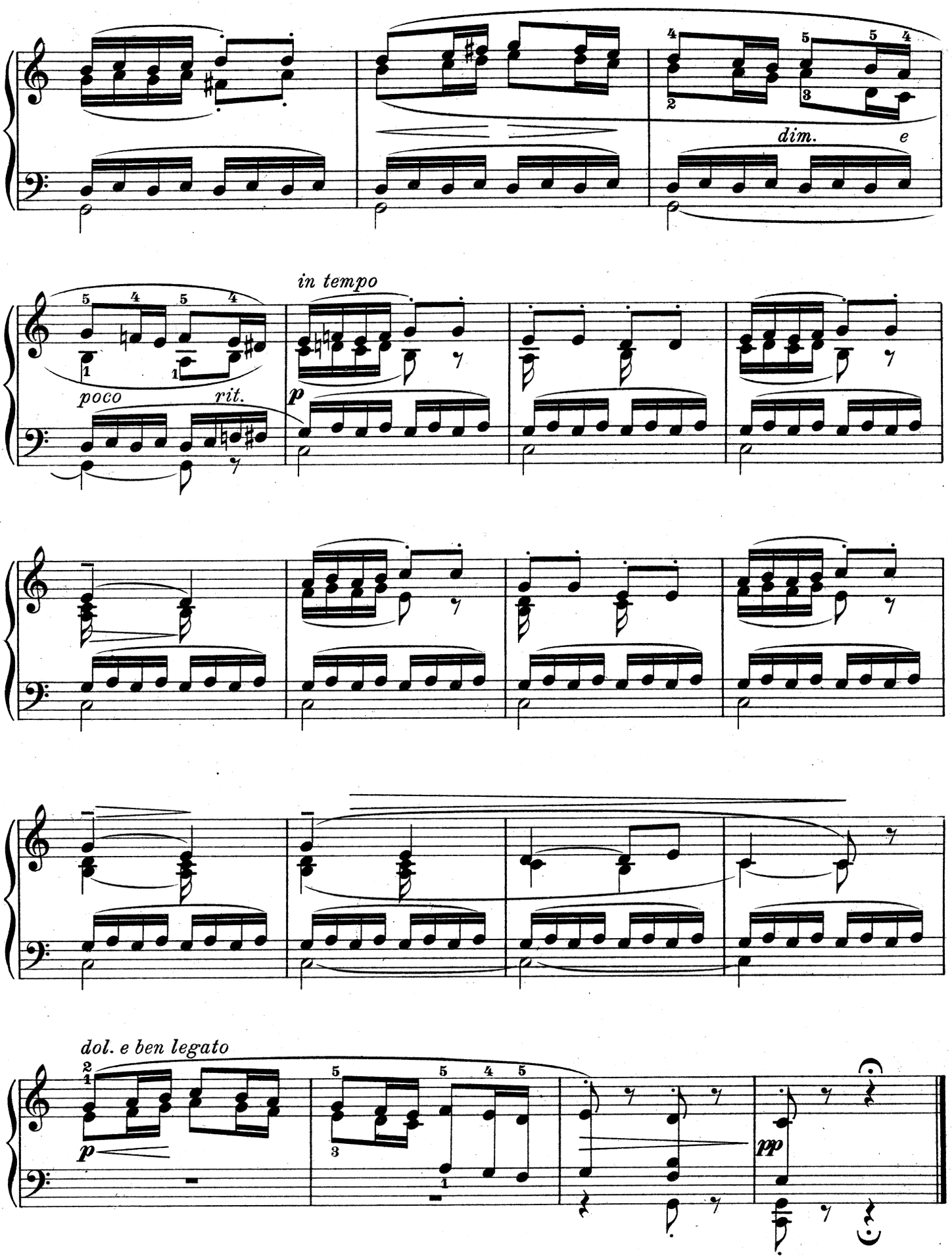
Bald dreht mein Mühlchen links sich herum
Und bald nach der andern Seit',
Grad wie das Flatterköpfchen
Von manchen kleinen Leut.

Walter Niemann, Op. 19. No 4.

Andantino.

In sehr taktmäßiger gleichförmiger, doch ruhiger Bewegung.




dim.
e
in tempo
poco
rit.
p
dol. e ben legato
p
pp

5.

Großmutter erzählt Märchen.

Grandma's Fairy Tales.

Gebundenes Spiel.

La grand'mère raconte des histoires.

The joys of the tea-pot who will not sing?
The warmest and cosiest comforting thing!
Who does not enjoy a good cup of tea?
Without taste or reason I'm sure they must be.

Wir Alle daheim im fröhlichen Kreis,
Wir lieben den frostigen Winter;
Theekessel summt traulich, Großmütterlein weiß
Manch Märchen für lauschende Kinder.

Walter Niemann, Op. 19. Nº 5.

Un poco sostenuto.

Im Balladenton

p geheimnisvoll

Ped. ✻

Ped. ✻

sosten.

a tempo

fz

p

Ped. ✻

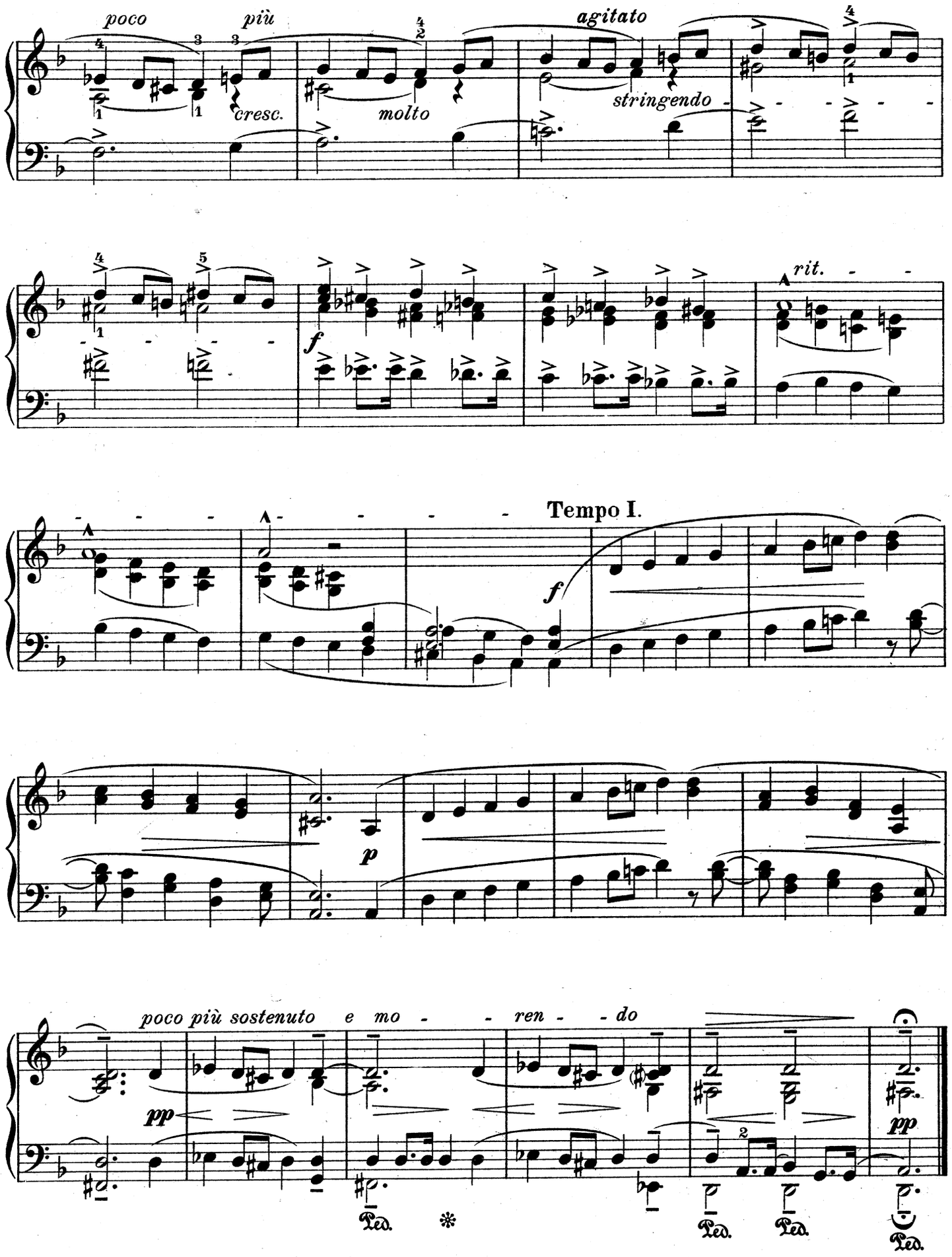
pp

poco a

p

Ped. ✻

Ped. ✻


poco
più
cresc.
molto
agitato
stringendo
rit.
f
Tempo I.
f
p
poco più sostenuto e mo - - ren - - do
pp
pp
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

6.

Lieschen tanzt Menuett.

Ein kleiner Kampf mit den Verzierungen.

Lisette dances a Minuett.

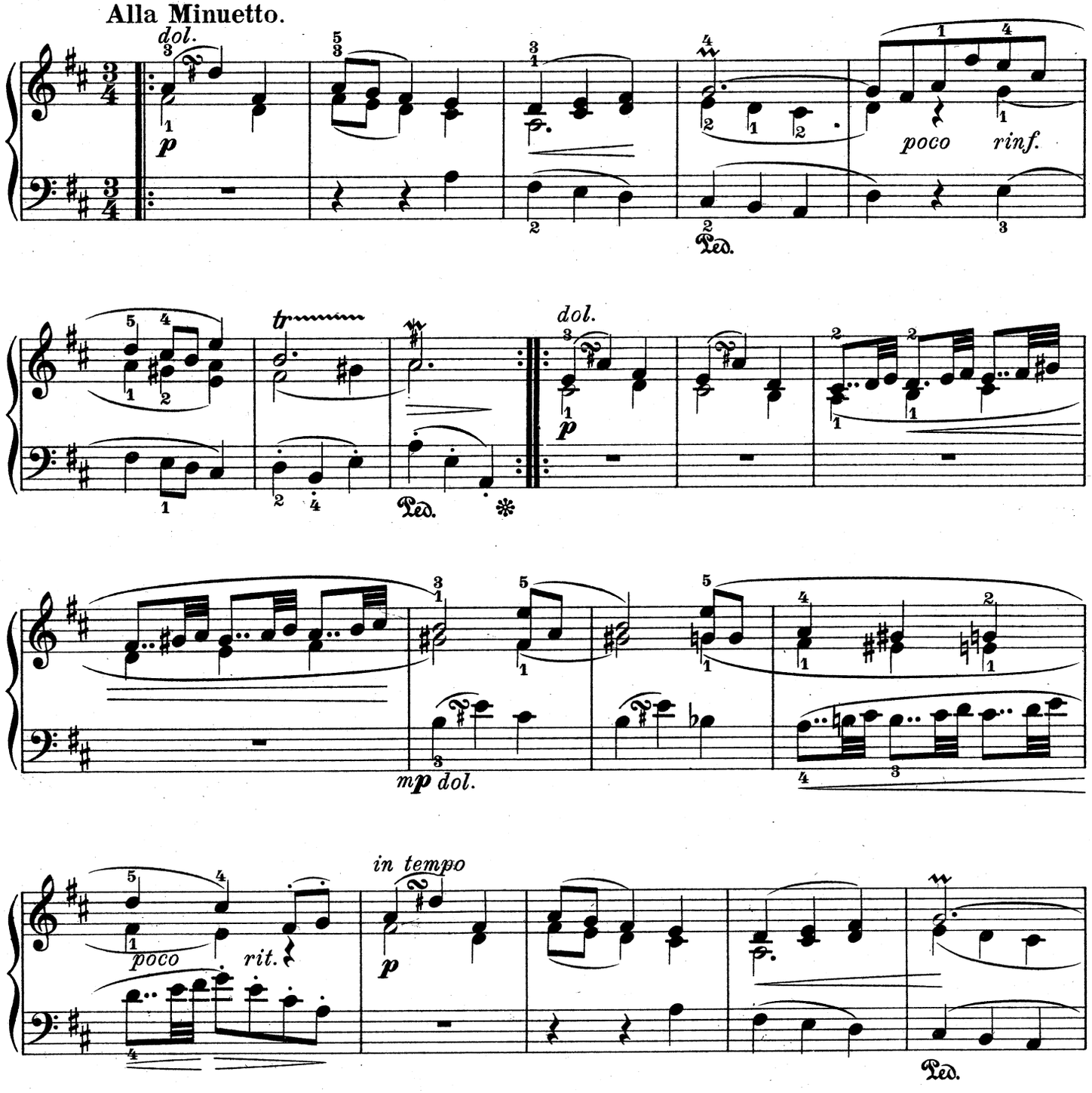
Miss Roundabout's dressed to go to a ball,
You'd think her so stout that she can't dance at all;
But she is so light, she's just like a balloon,
And thinks that each dance is over too soon.

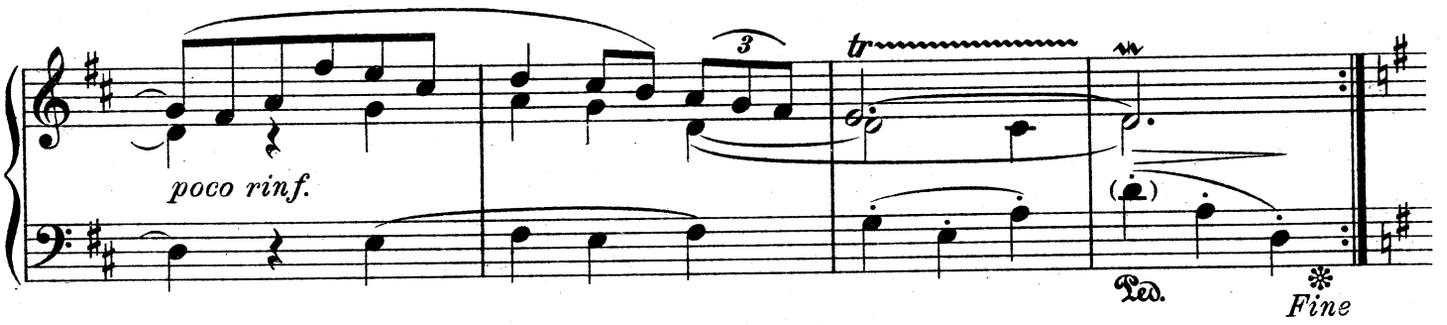
Le menuet de Lisette.

Ich tanze für mein Leben gern,
Wollt Ihr es einmal sehn?
Häckchen, Spitzchen, eins, zwei, drei
Und dann muß man sich drehn!

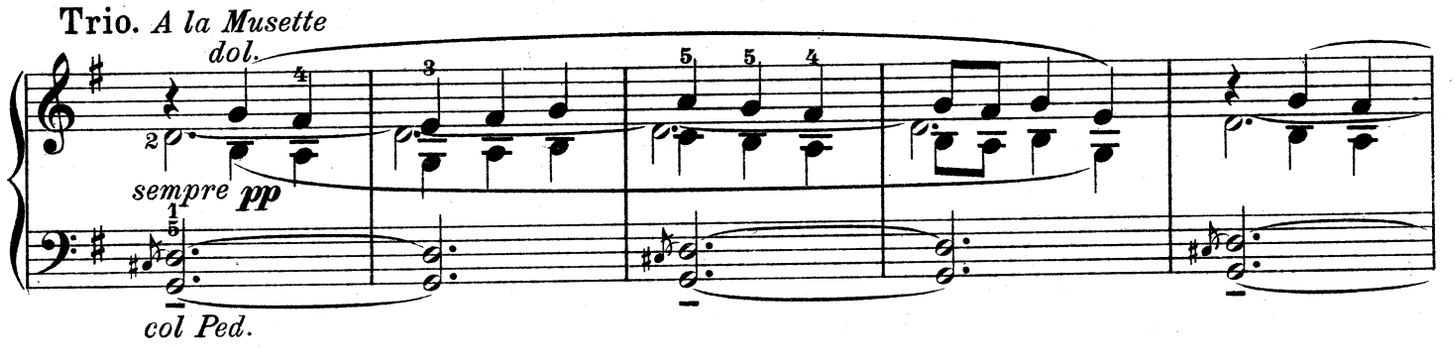
Walter Niemann, Op. 19. № 6.

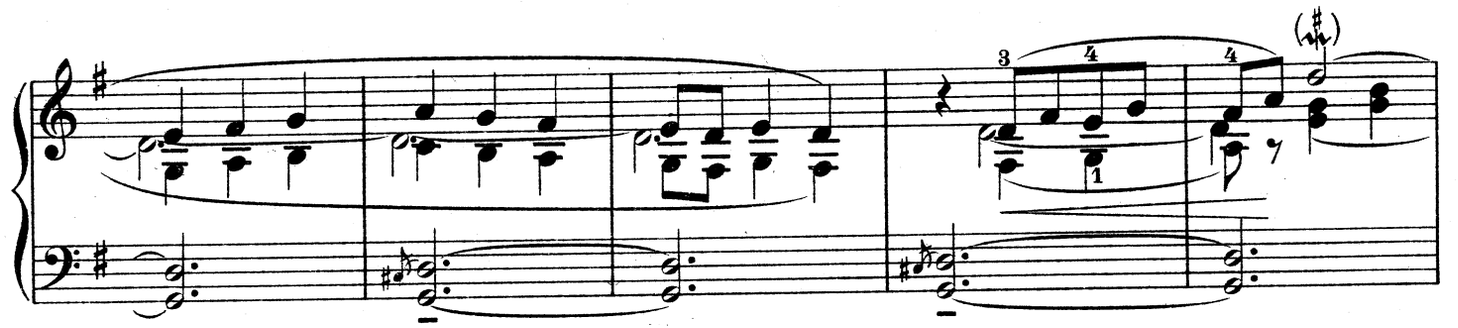
Alla Minuetto.

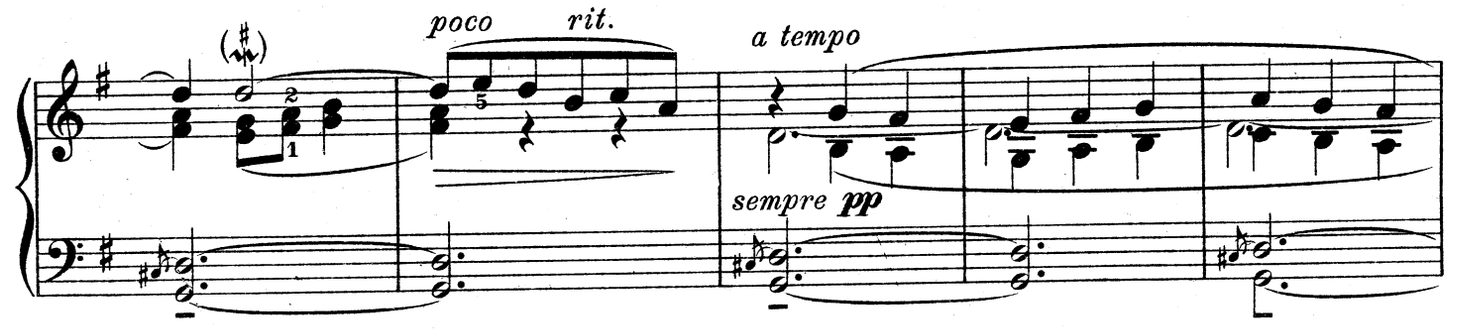


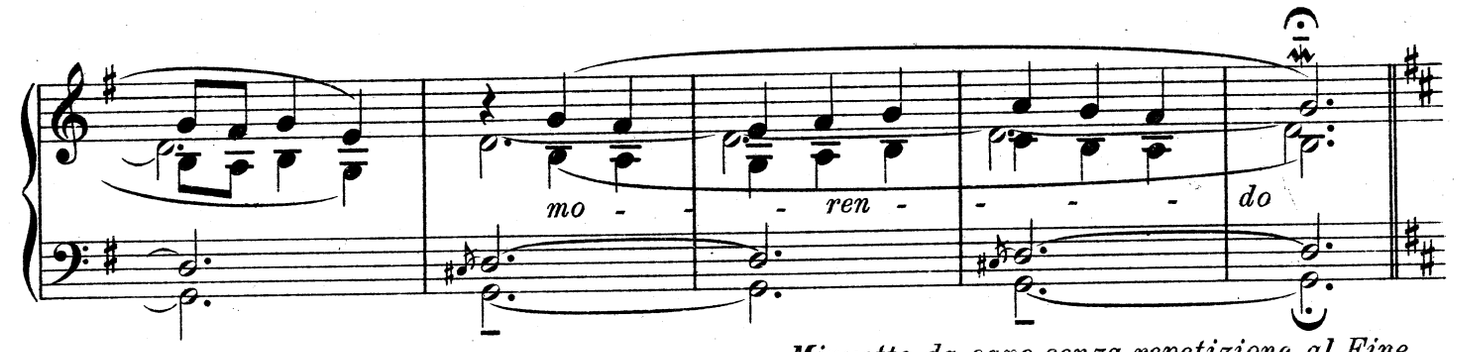


Trio. *A la Musette*









Minuetto da capo senza repetizione al Fine

7.

Die kranke Puppe.

The invalid Dolly. Gebundenes Spiel. La poupée malade.

"Dolly, Dolly, tell me, dear,
Do you like your ride?
The go-cart's small, but so are you,
There's room for more beside."

Mietzchens Puppe hatte Fieber
Und den Schnupfen dabei,
Nun fährt Mama spazieren
Ohne Decke, ei, ei!

Walter Niemann, Op. 19. No 7.

Andantino doloroso.

p e sempre molto ligato

mp espress

piangendo

rinforz.

mf

flebile

dim. *e* *rit.*

Tempo I.

p e sempre molto ligato

lamentoso

fp

espress.

molto dolente *smorz. rit.*

dim.

fp *pp*

Ped. Ped.

8.

Der erste Schulgang.

The first time to School.

Scharfes Taktgefühl.

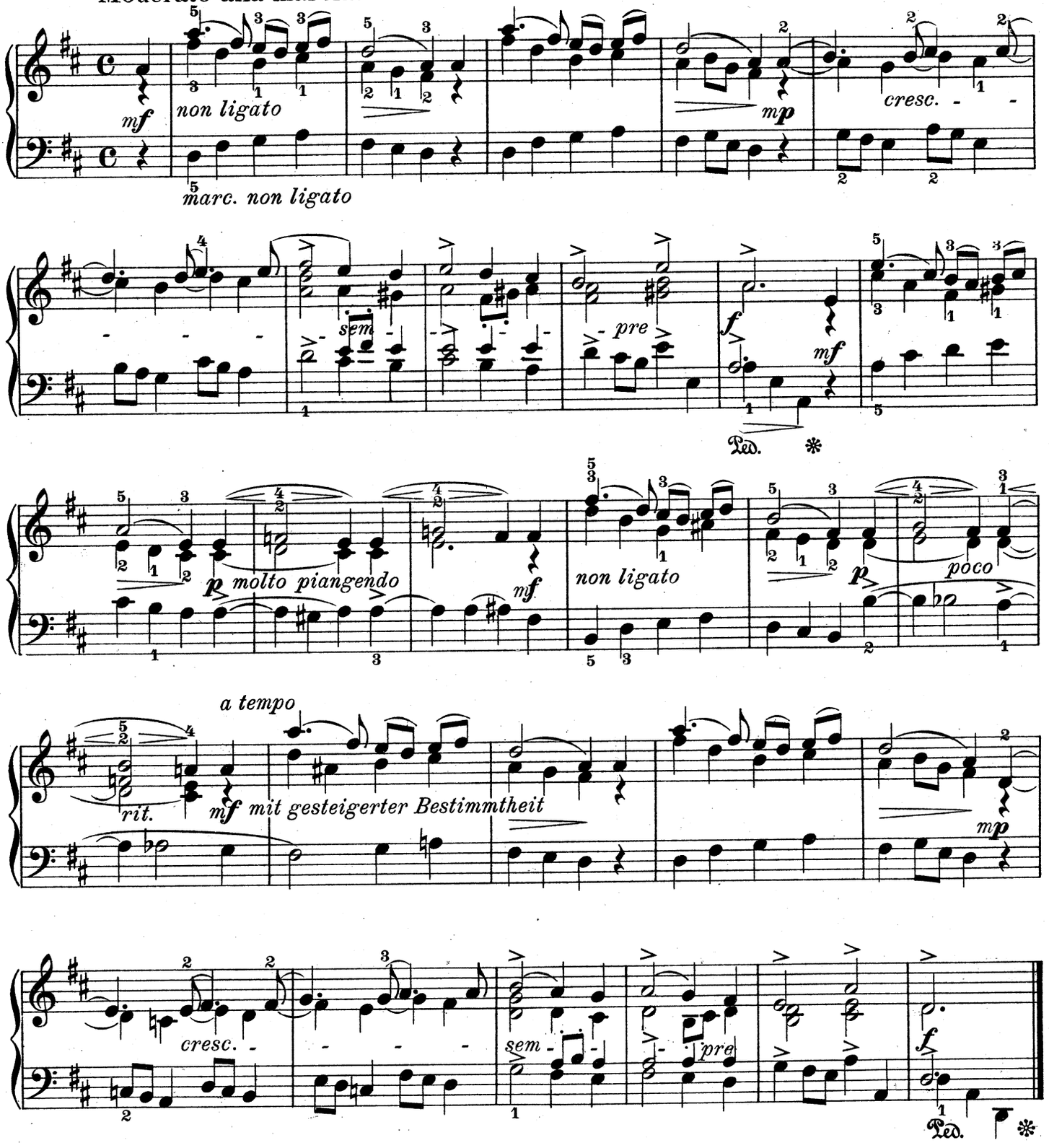
La première journée scolaire.

This is Phil, who says he's ill,
And cannot go to school;
He's running just the other way
He will grow up a fool.

„Flink, dreh' dich nach der andern Seite,
Du kleiner Tunichtgut!
Dort liegt die Schule, dorthin schreite,
Faulenzen ist nicht gut!"

Walter Niemann, Op. 19. № 8.

Moderato alla marcia.



9.

Ein kleiner Tiroler Ländler.

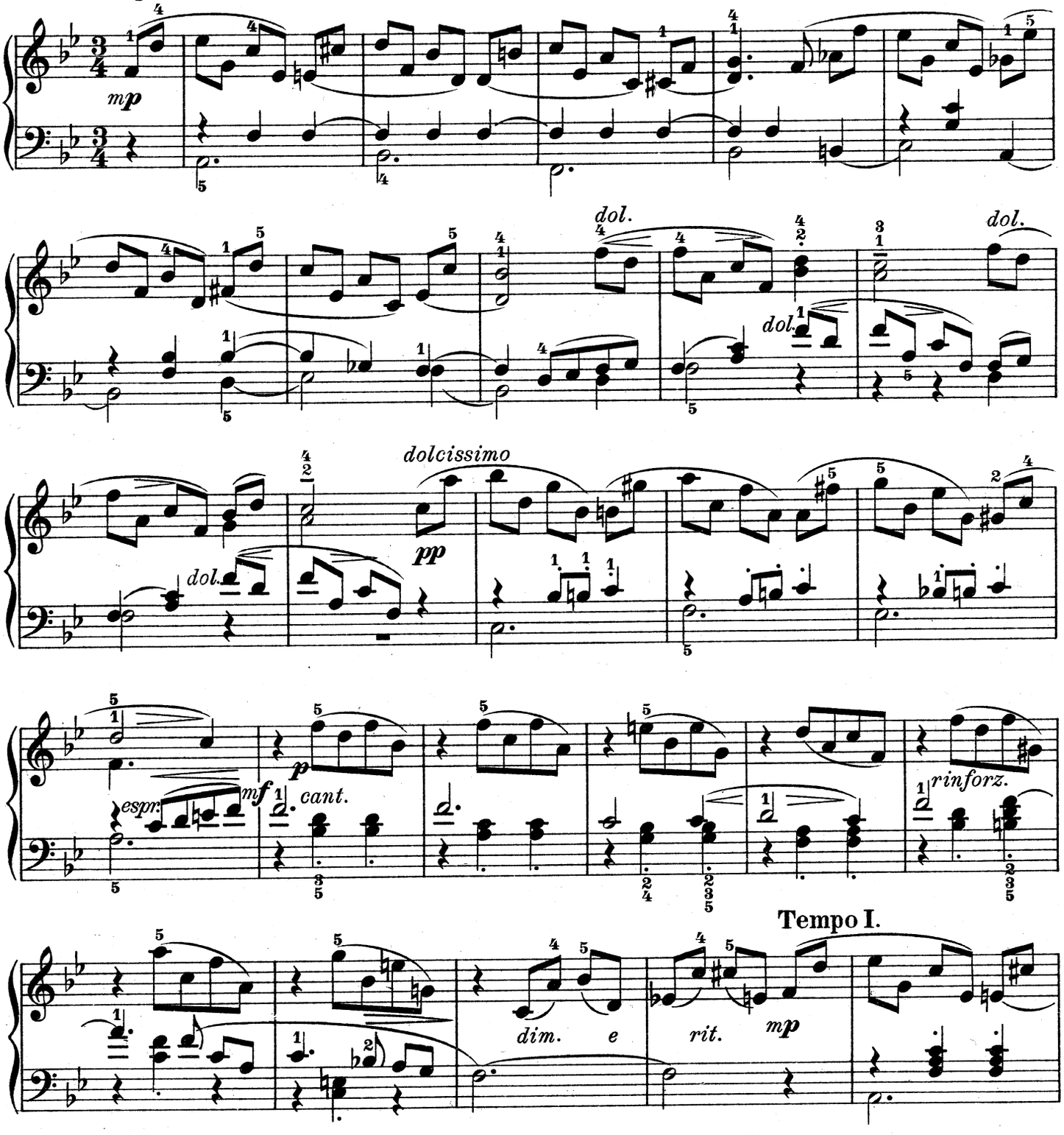
A little Tyrolese. Leichtigkeit und Anmut. Une petite tyrolienne.

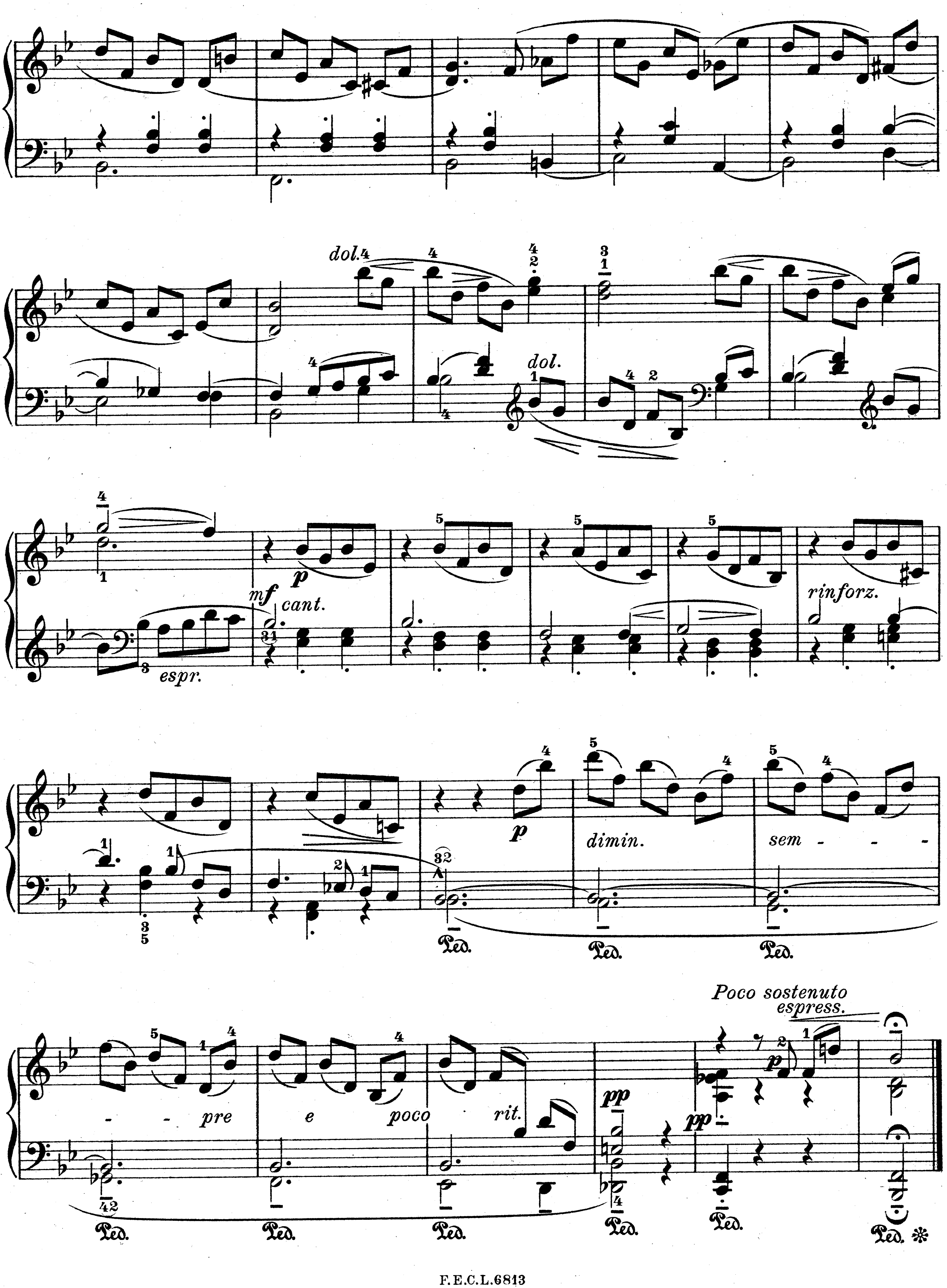
There was an old woman whose hat
Was all peaked, and not at all flat;
On her back was a hump,
That stuck out in a lump,
'Twas a trouble to her when she sat.

Im schönen, fernen Tyrolerland
Ich einst ein altes Frauchen fand,
Die ging mit dem hohen spitzen Hut
Drei Meilen zur Kirche gar wohlgemut
Einen Zweig Rosmarin in der Hand.

Walter Niemann, Op. 19. No 9.

Im gemütlichen Ländlertempo.




dol.
dol.
mf cant.
espr.
p
rinforz.
p
dimin.
sem - - - - pre e poco rit.
pp
pp
Poco sostenuto
espress.
p
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped. *

10.

Blumen zu Mariechens Geburtstag.

Kampf mit dem Rhythmus.

Mary's Birthday Bouquet.

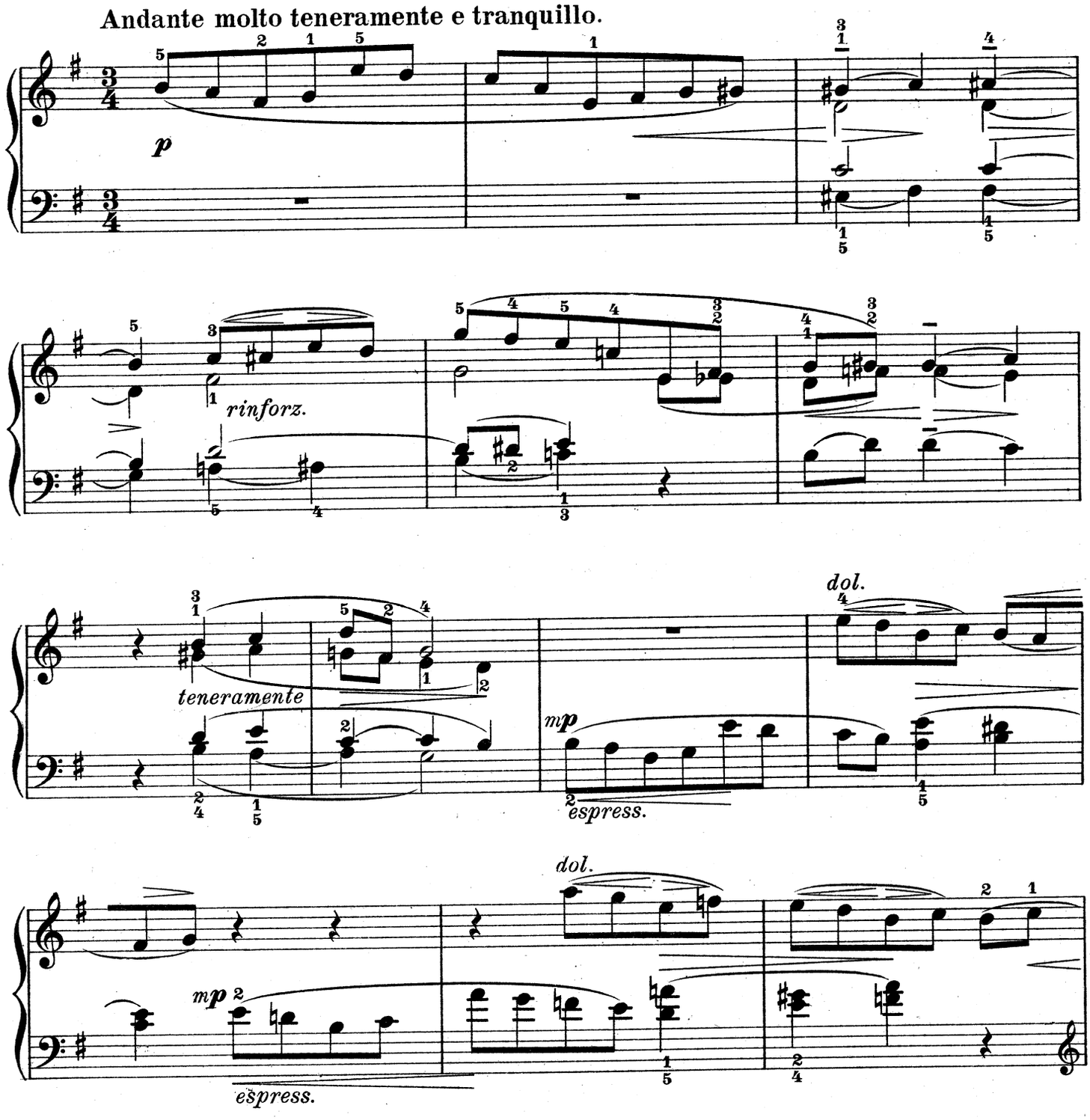
A pot of spring flowers before me stands,
Primroses fresh and fair;
Telling of days that are coming soon
When their sweetness fills the air.

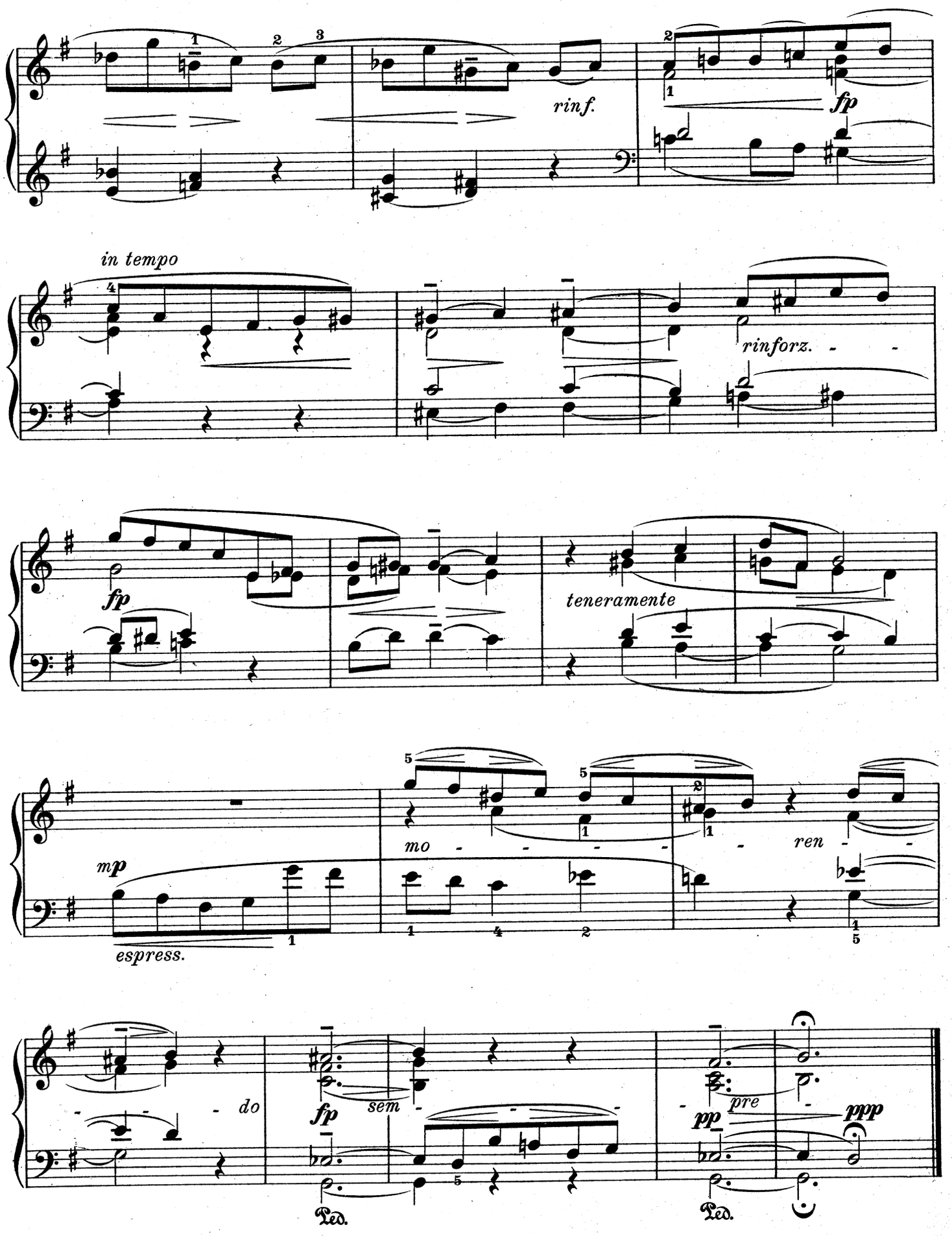
L'anniversaire fleuri de mariette.

Heut grüßen dich zum Geburtstag
Die Frühlingsblumen so licht;
Und jede der duftigen Blüten
Von Hoffnung und Freude spricht.

Walter Niemann, Op. 19. No 10.

Andante molto teneramente e tranquillo.




rinf.
fp
in tempo
rinforz.
fp
teneramente
mp
espress.
mo
ren
do
fp
sem
pre
pp
ppp
Ped.
Ped.

11.

Springinsfeld.

Eine kleine Staccato - Studie

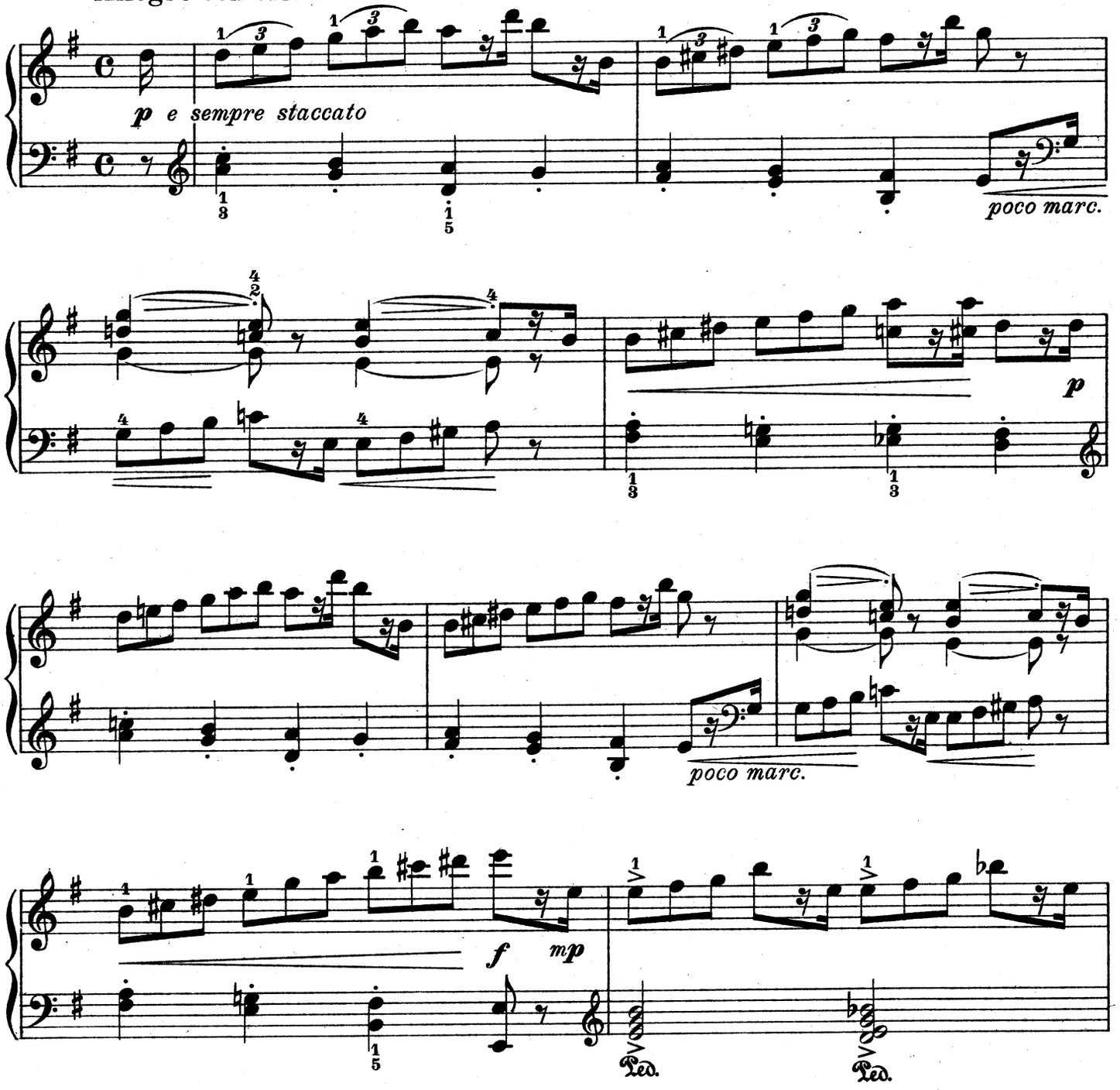
The Tomboy. Etourneau.

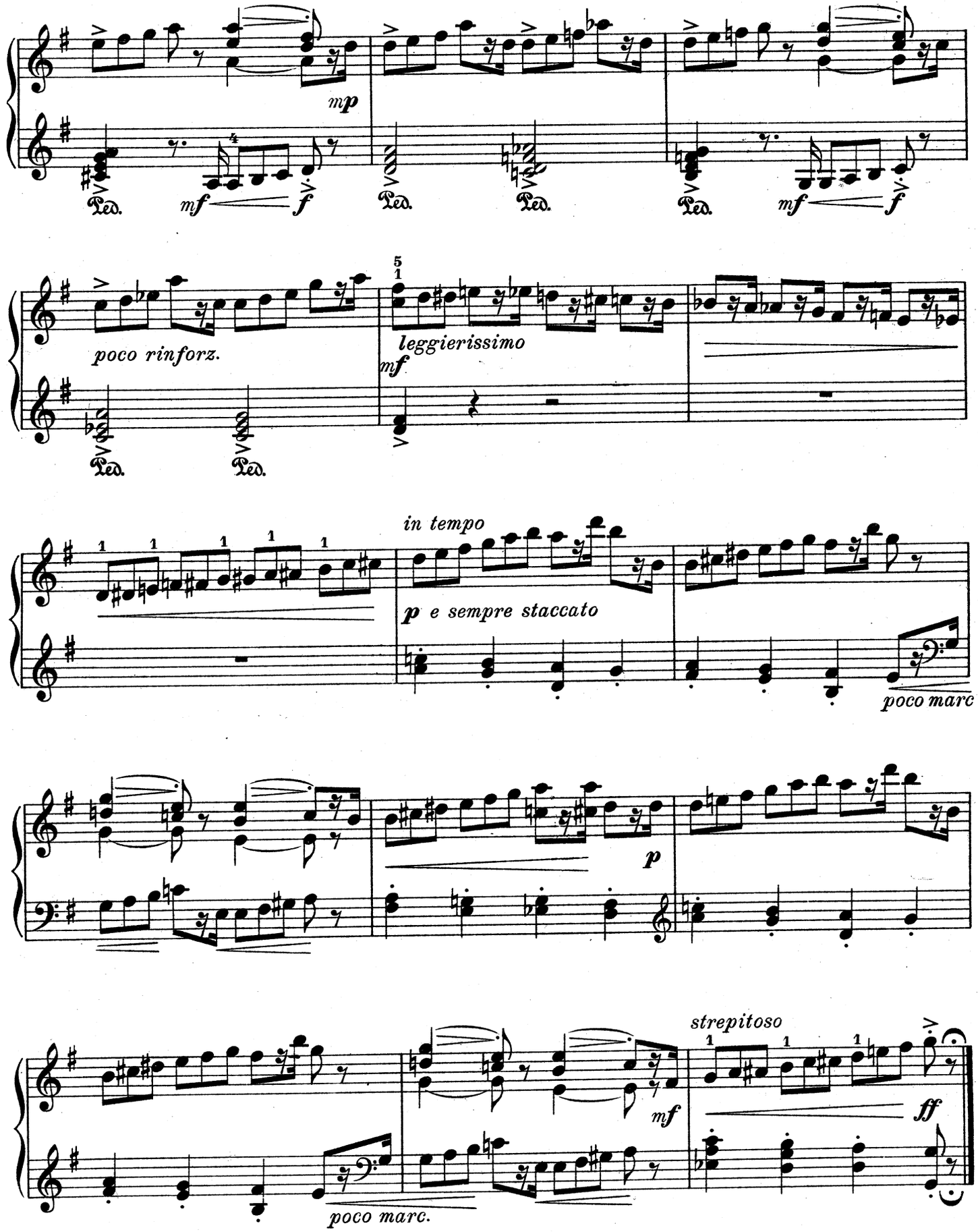
Margery has a new skipping rope,
Margery skips all the day;
Bobby and Bill hate the skipping,
For Margery with them won't play.

Wer schenkte nur Toni'n den neuen Strick?
„Dem bin ich recht böse!" „Warum?"
„Sie spielt nicht mit mir, sie erzählt mir nichts.
Sie springt nur immer herum."

Walter Niemann, Op. 19. No 11.

Allegro con brio e scherzando.




mp
Ped.
mf
f
poco rinforz.
leggierissimo
mf
in tempo
p e sempre staccato
poco marc
p
strepitoso
mf
ff
poco marc.

12.

Jagdstück.

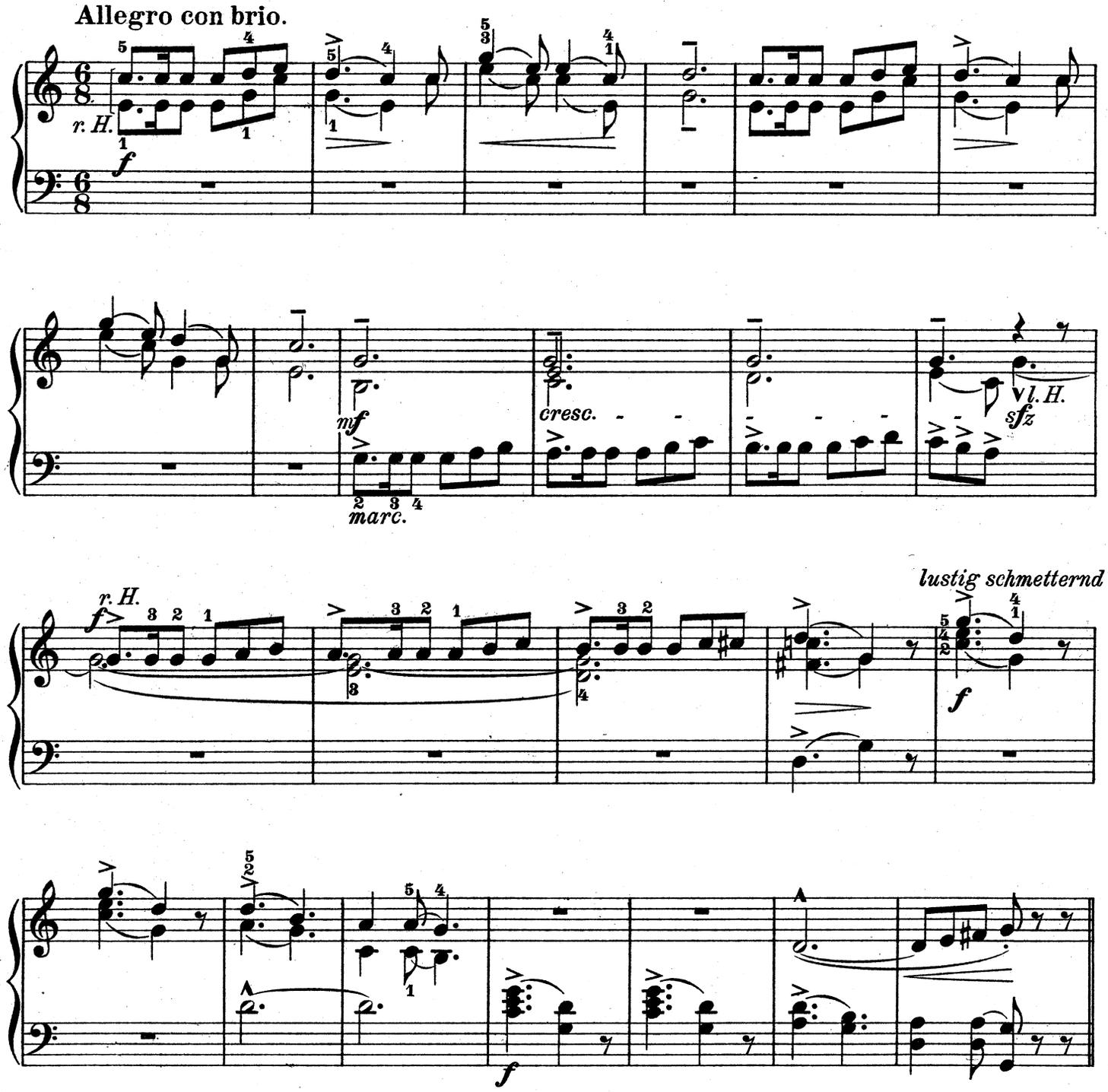
Selbständigkeit und Ablösen der Hände.

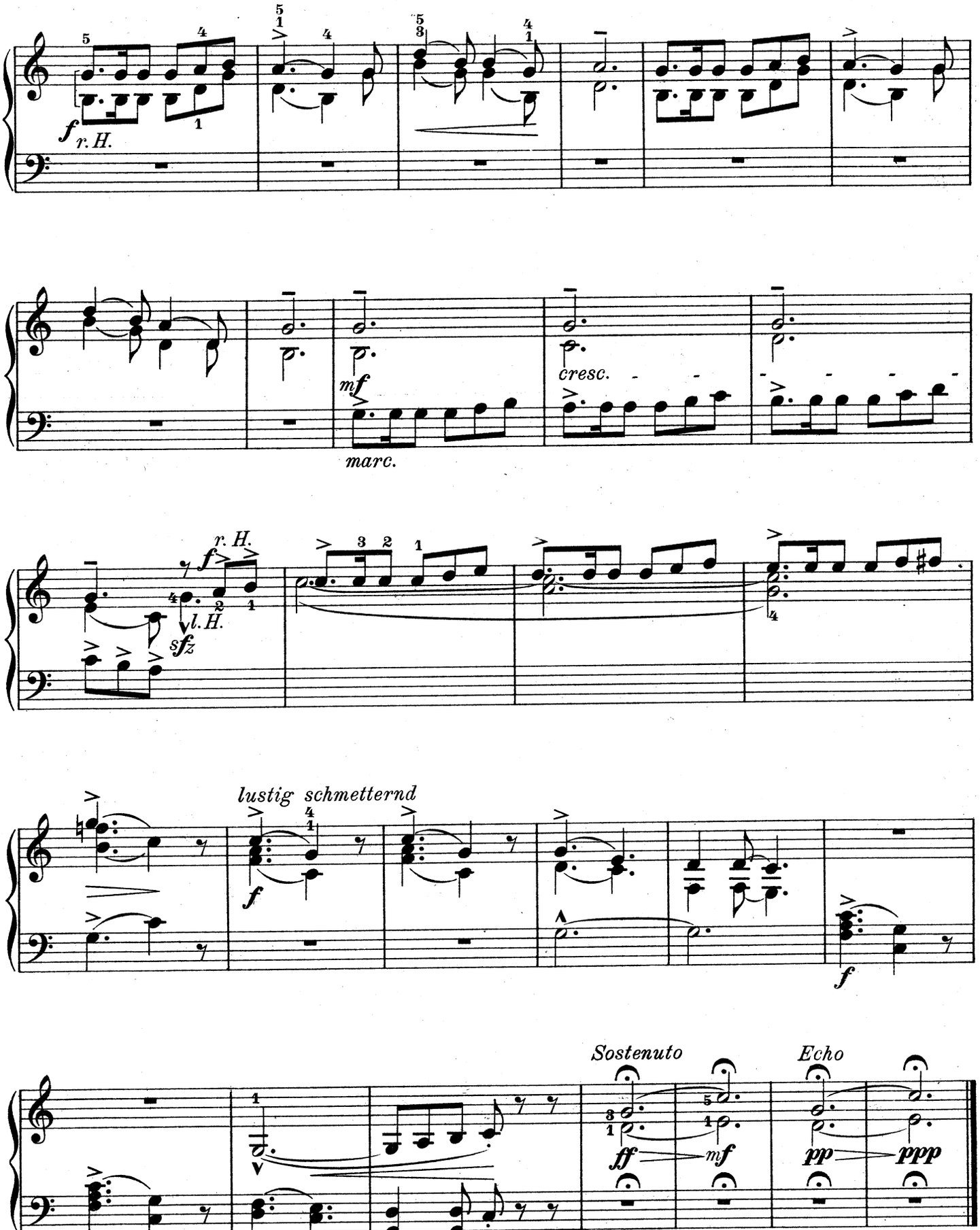
A Hunting Piece. A la schasse.

There was an old person who heard
Some shots fired near, at a bird;
Said he, "Now I remember,
'Tis the first of September;
But there flies the fortunate bird!"

Hört ihr das Jagdhorn blasen
Durch Wald und Au und Flur?
Vorbei ist fröhl'ches Grasen,
Flink, flink, ihr muntern Hasen,
Der Feind ist auf der Spur!

Walter Niemann, Op. 19. № 12.




f r. H.
mf
marc.
cresc.
r. H.
f
l. H.
sfz
lustig schmetternd
f
f
Sostenuto
ff
mf
Echo
pp
ppp

13.

Bächlein im Walde.

Eine kleine Trillerstudie.

The Brooklet in the Forest.

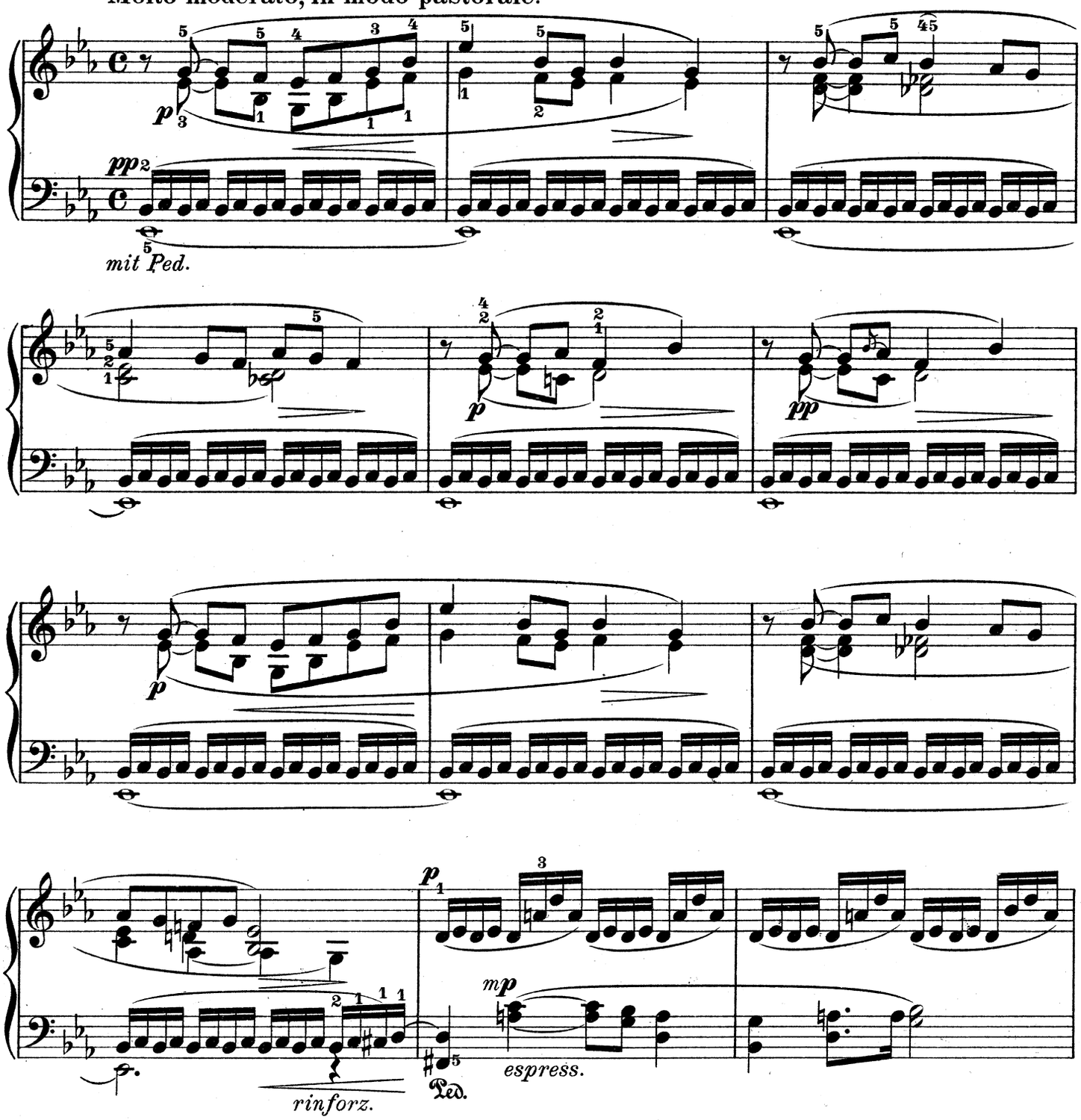
When I have no flowers, I love the leaves so green;
And the dainty leaf of a creeping plant is prettiest to be seen;
And if I can have flowers, with them I leaves entwine,
So round the clustering blossoms lie the leaves of the creeping vine.

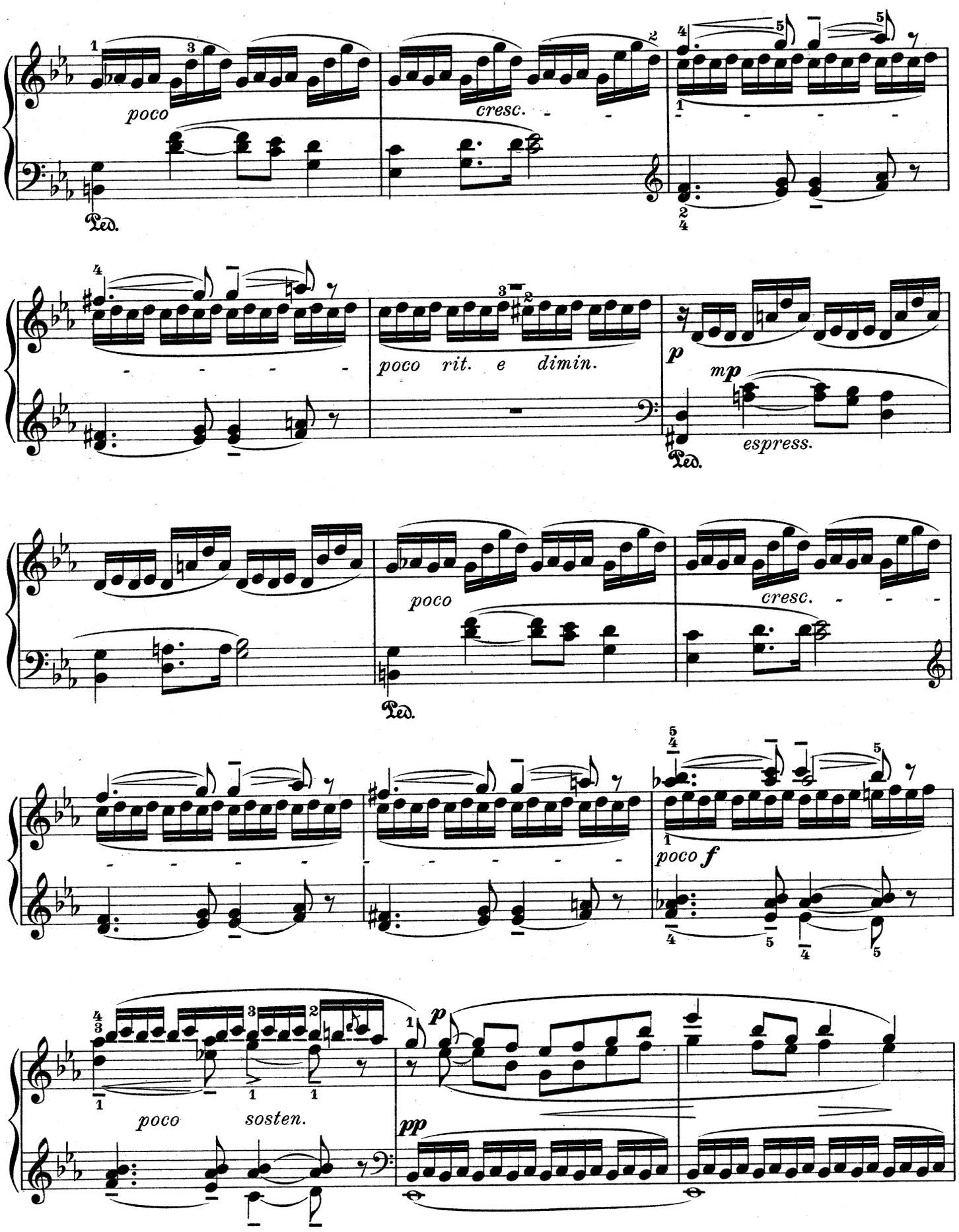
Le ruisselet dans la forêt.

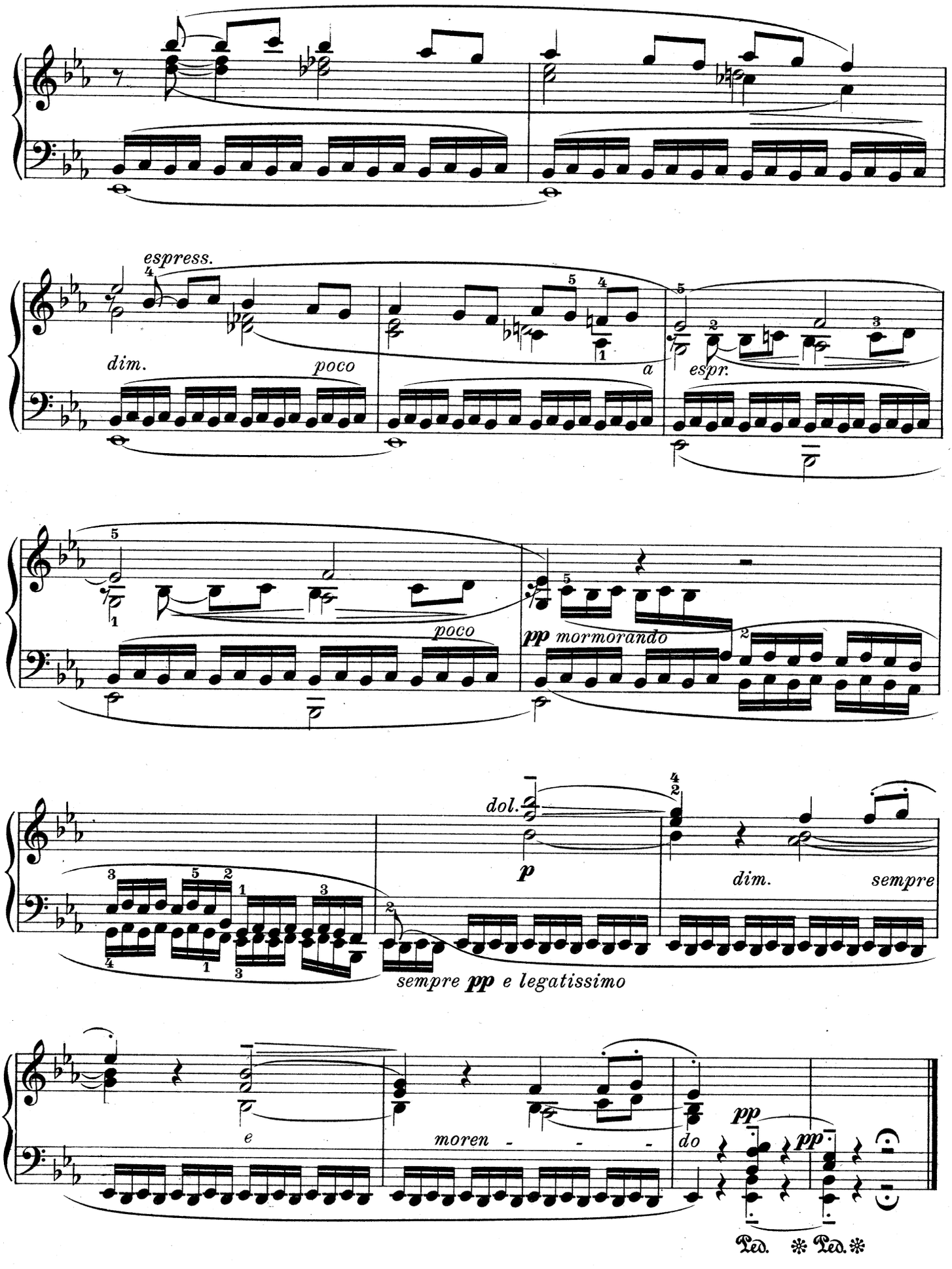
Schau ich früh am Morgen durch's Fenster klein,
So grüßt schon ein frischer Zweig herein,
Lockt mich hinaus in Feld und Au,
Wo die Erde grün und der Himmel blau.

Walter Niemann, Op. 19. No 13.

Molto moderato, in modo pastorale.




poco
cresc.
Ped.
poco rit. e dimin.
p
mp
espress.
Ped.
poco
cresc.
Ped.
poco f
poco sosten.
p
pp


espress.
dim.
poco
a
espr.
poco
pp mormorando
dol.
p
dim.
sempre
sempre pp e legatissimo
e
moren - - -
do
pp
pp
Ped. * Ped. *

14.

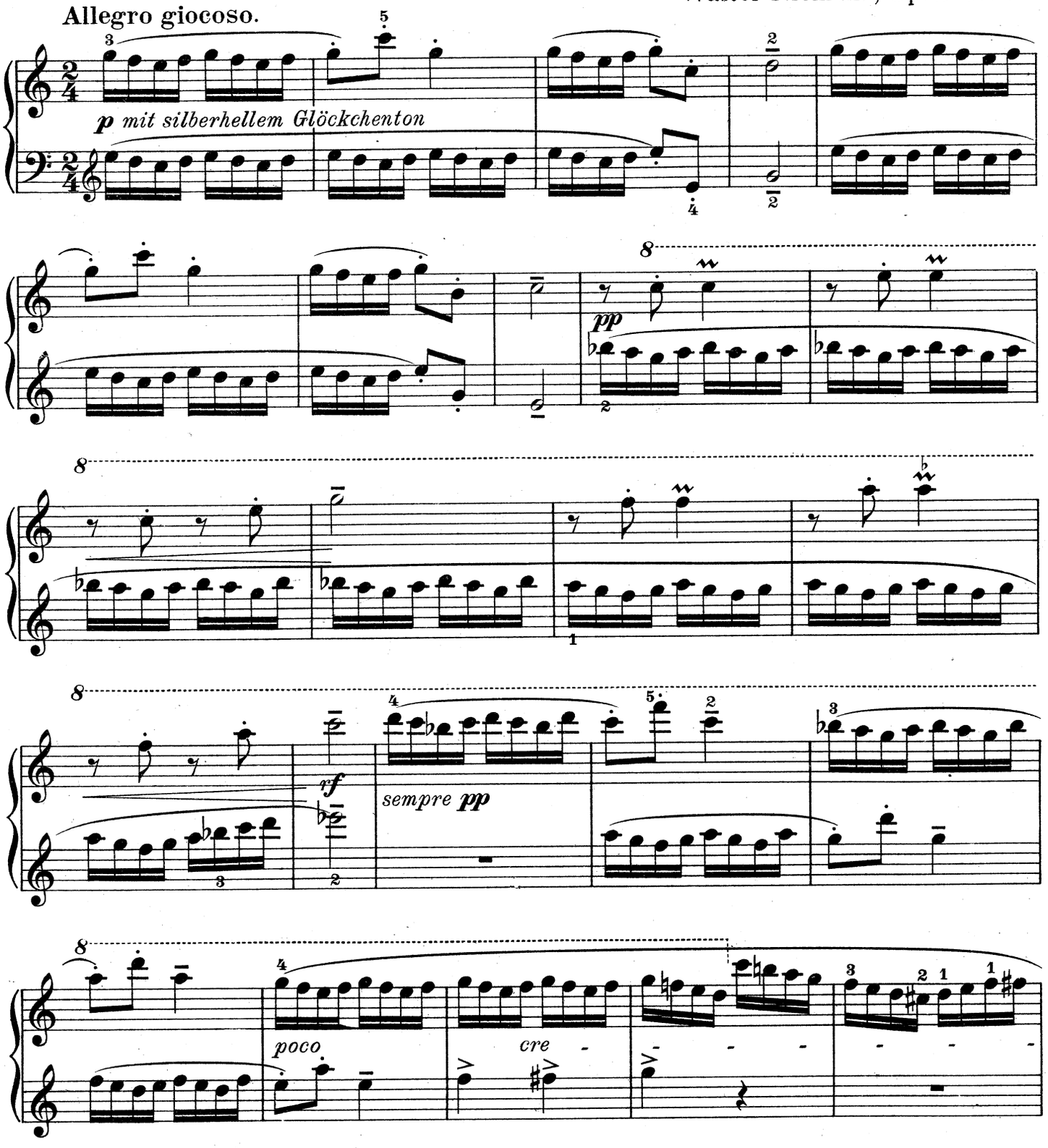
Die Schlittenfahrt.

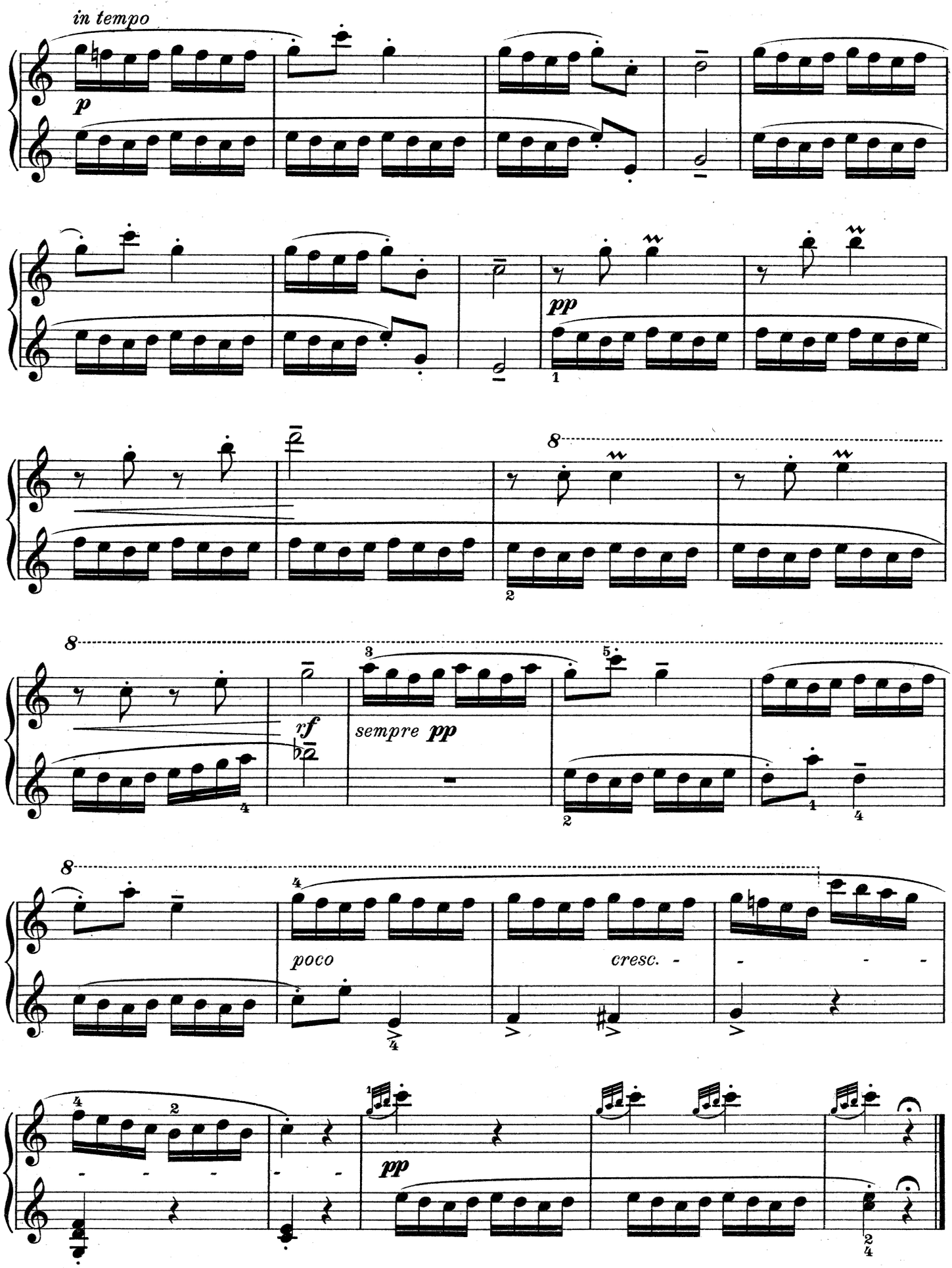
The Sleigh Ride. Kleine melodische Etüde. En traîneau.

A coachman ready for the road,
Wrapped up from chin to toes;
He has something tragic on his mind,
Which troubles ere he goes.

„Wer will mit in den Schlitten,
'S gibt Schellengeläut,
Kommt laßt euch erbitten,
Ihr kleinen Leut!"

Walter Niemann, Op. 19. No 14.




in tempo
p
pp
rf
sempre pp
poco
cresc.
pp

15.

Circus.

Staccato - Studie.

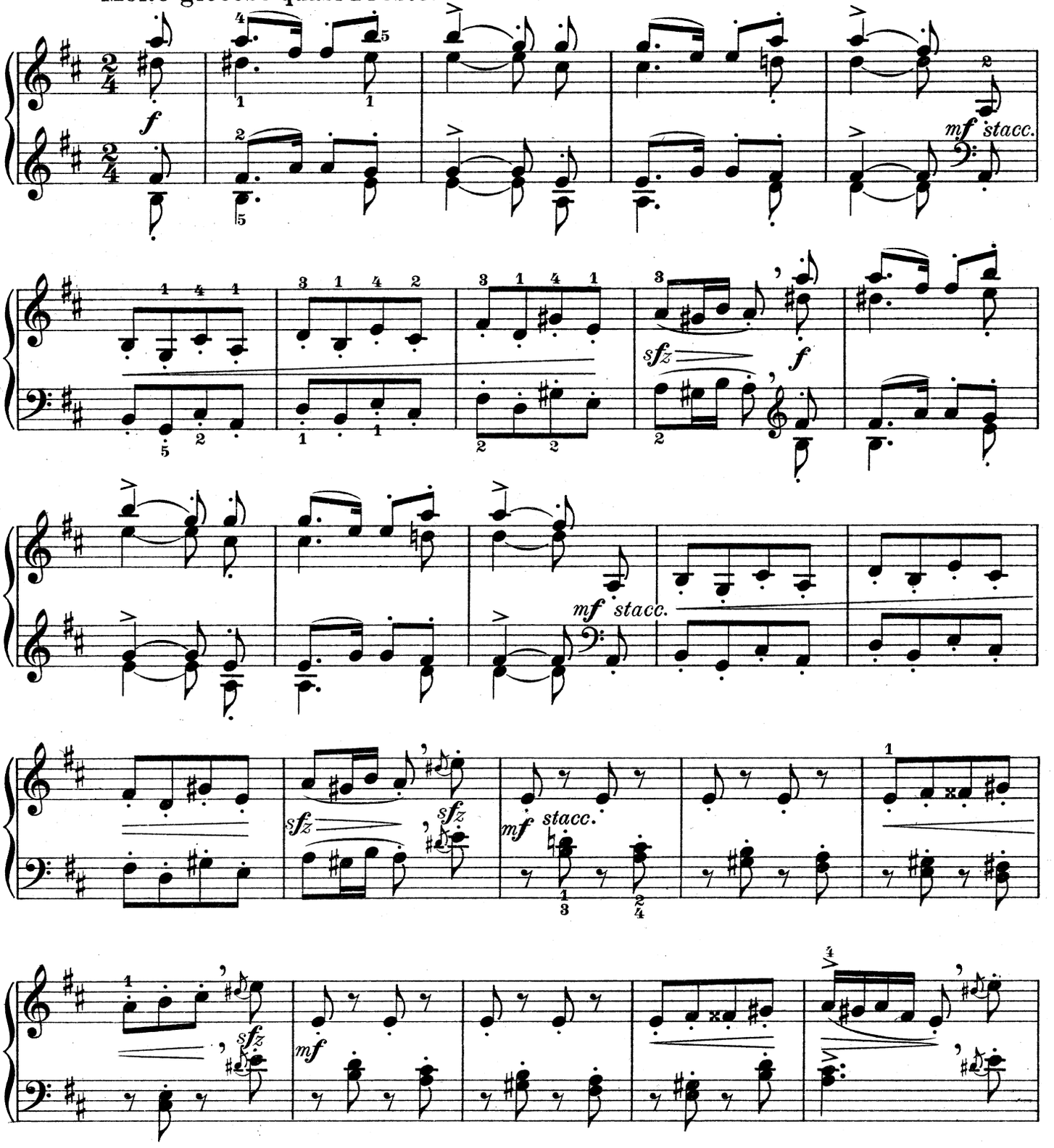
The Circus. Cirque.

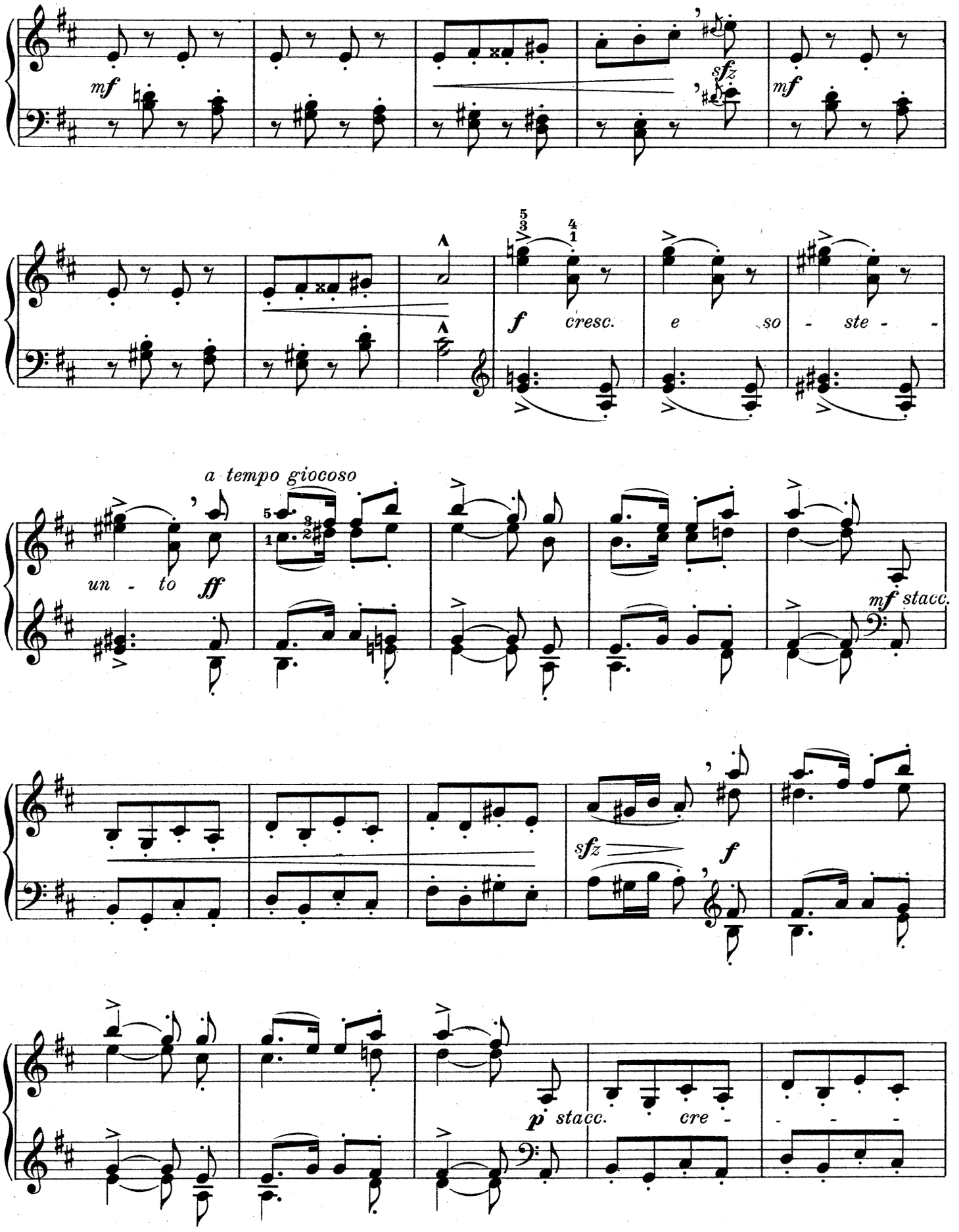
A clown, or a jester, I fancy this man,
But really I can't be sure, think as I can;
His hair stands on end, and his waist's very long,
And he looks just as if he were singing a song!

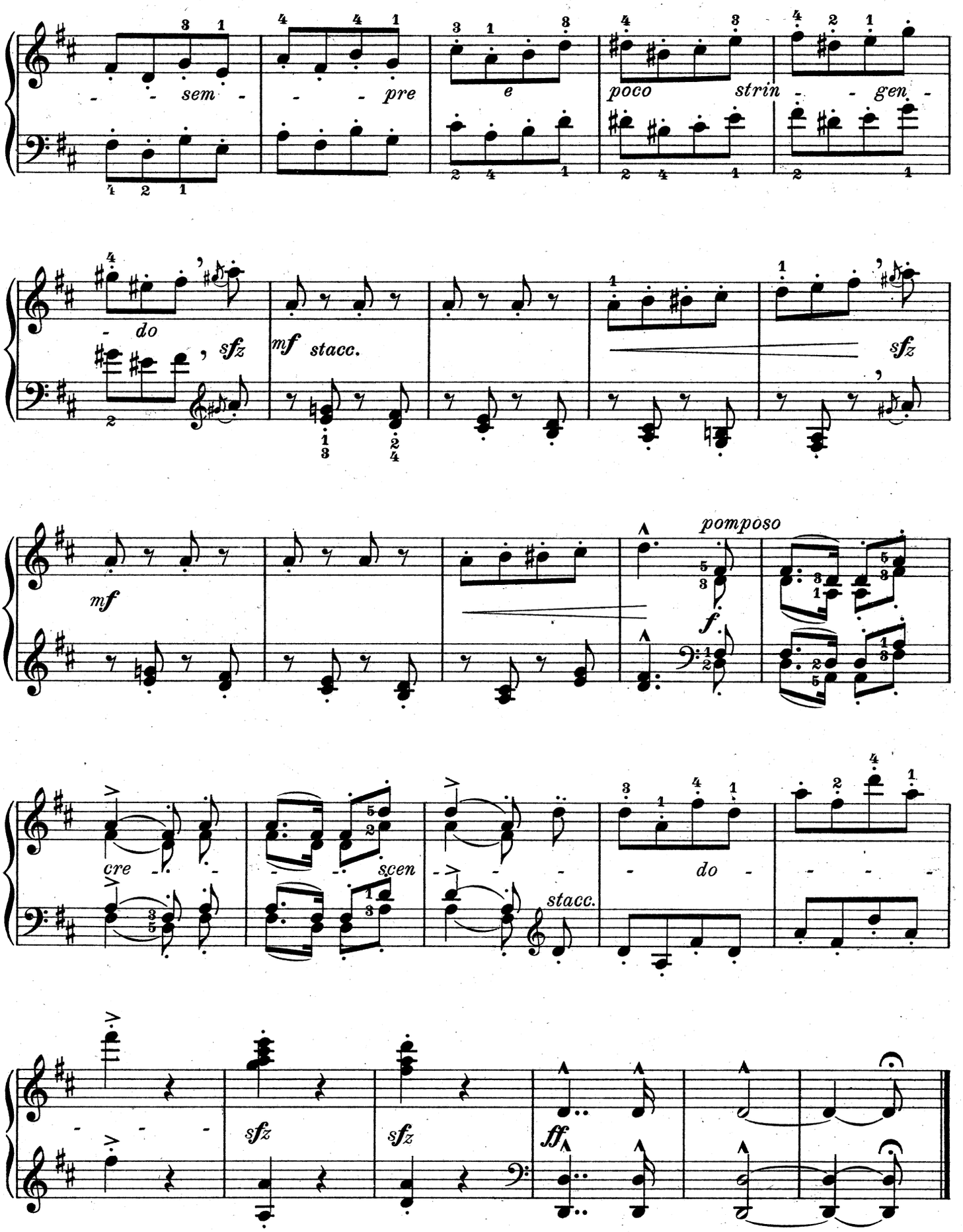
Fleiß'gen Kindern, die gut lernen,
Steht mein Circus offen heut;
Lust'ge Sprünge kann ich zeigen,
Flink herein, Ihr kleinen Leut!

Molto giocoso quasi Presto.

Walter Niemann, Op. 19. № 15.




mf
sfz
mf
f
cresc.
e so - ste - -
a tempo giocoso
un - to
ff
mf stacc.
sfz
f
p stacc.
cre - - - -


sem - - pre
e
poco strin - - gen -
do
sfz
mf stacc.
sfz
mf
pomposo
f
cre - -
scen
stacc.
do
sfz
sfz
ff

16.

Frau Pichel und ihr Mops.

Eine kleine Gavotte

Mother Hubbard and her Dog. aus Biedermeiertagen. Madame Pichel et son chien.

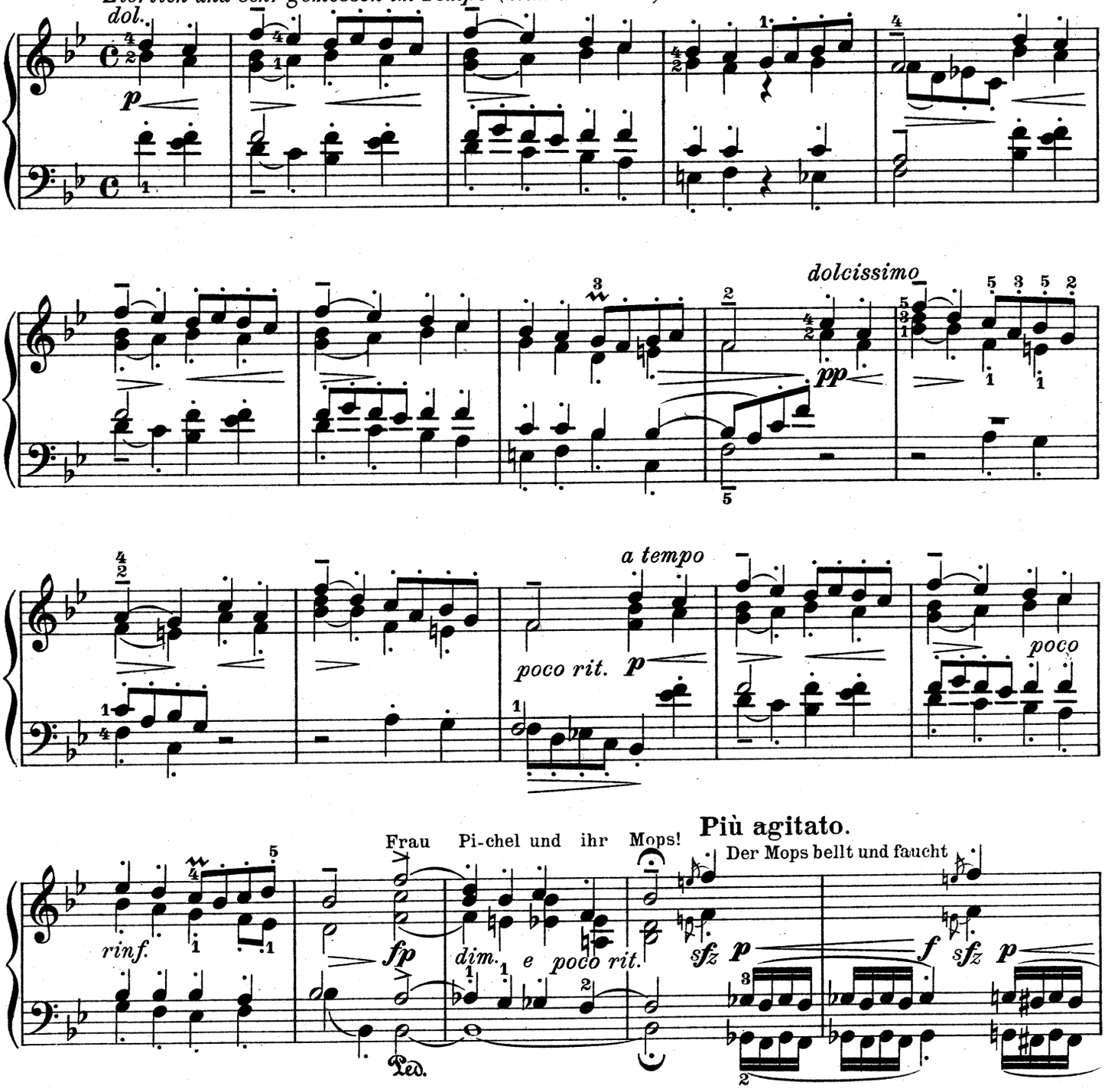
This funny old woman takes care of her dog,
Her sun-shade protects her and it;
"It's the dog-days, you know, and think, if poor Flo
Went mad," said she, "and then bit!"

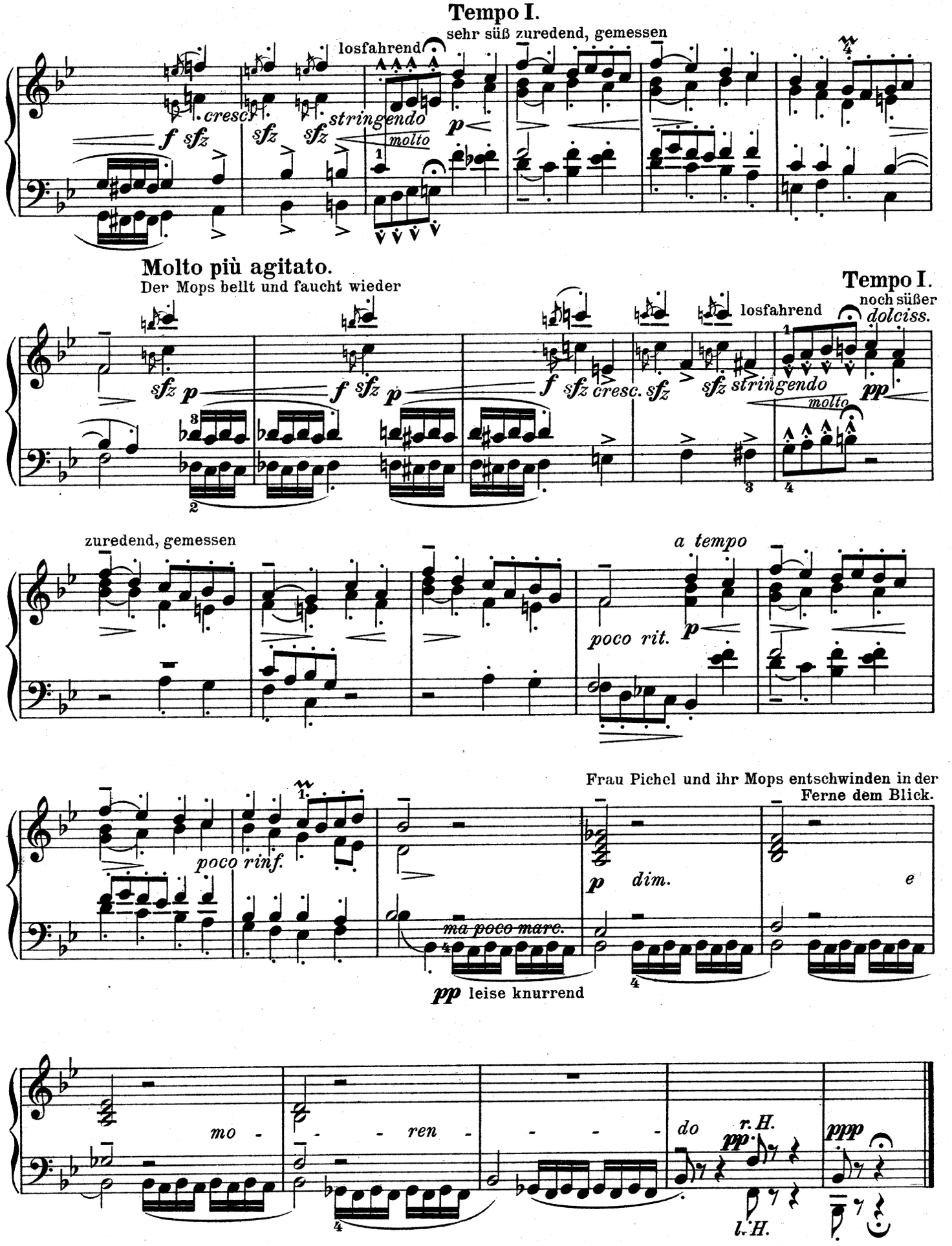
Als die Hundstage wieder herbeigekommen,
Hat Frau Pichel ihr Möpschen an's Schnürchen genommen,
Den mächtigen Schirm über sich und ihn,
So sieht man Frau Pichel durch's Dörfchen ziehn.

Walter Niemann, Op. 19. No 16.

Andantino piacevole.

Zierlich und sehr gemessen im Tempo (nicht alla breve)





Stich und Druck von C. G. Röder G.m.b.H., Leipzig.

Beliebte Sammelwerke

FÜR KLAVIERSPIELER

M.

Behr, François. *Album.* 5 beliebt. Salonstücke no. 3.—

Dugge, Wilhelm. Op. 22. *Immaginette Taccate.* 8 instruktiv geordnete und mit Fingersatz versehene melodiöse Charakterstücke ... . no. 1.—

Ende, H. vom. Op. 10. *Schatzkästlein,* enthaltend die Meisterwerke der Lied- und Tanzform für Klavier in Beispielen unserer berühmtesten Meister, unter Berücksichtigung der Form und Schwierigkeit geordnet und erläutert von H. vom Ende. 4 Bände ..... je no. 2.—

Band Ia: Die einfache Liedform. 73 Beispiele. Satz. Periode. Ein-, zwei- und dreiteilige Liedform.

Band Ib: für Vorgerücktere: Die einfache Liedform. 71 Beispiele.

Band II: Die zusammengesetzte Liedform. 30 Beispiele.

Band III: Zusammengesetzte und erweiterte Liedform. 19 Beispiele.

Band Ia, II, III zusammen ..... no. 6.—

Ein Werk, einzig in seiner Art: eine praktische Formenlehre, ein klavierpädagogisches Werk, eine musterhafte Sammlung von auserlesenen Klavierstücken.

Op. 13. *10 deutsche Volkslieder.* ..... no. 1.50

Erika-Album. Sammlung leichter melodischer Salonstücke ..... no. 1.50

Frey, Martin. Op. 74. *Bilder aus dem Walde.* 6 Klavierstücke für die Jugend ..... no. 1.50

Aus Biedermeier-Tagen. 7 Tänze f. d. Jugend no. 1.50

Godard, Benjamin. *Piano-Album.* 16 Klavierstücke ausgewählt, bezeichnet und herausgegeben von Walter Niemann ..... no. 3.—

Haas, Joseph. Op. 10. *Kinderlust.* 10 kleine Vortragsstücke 1.80

Jensen, Adolf. *Album.* 12 auserlesene Lieder, übertragen von Theodor Kirchner ..... no. 1.50

Kahn, Robert. *Album.* 8 ausgewählte Klavierstücke ..... no. 2.—

Kirchner, Theodor. Op. 78. *Les mois de l'année.* 12 kleine Stücke. In Kabinettformat mit 12 farbigen Bildern ..... no. 3.—

Koschat, Thomas. *Album.* Auswahl der beliebtesten Kärntner Lieder mit unterlegtem Text. 5 Bände .... je no. 2.—

Walzer-Album. 10 der schönsten und beliebtesten Kärntner Walzer (mit Gesang ad libit.) 2 Bände ..... je no. 3.—

Kremser, Eduard. *6 altniederländische Volkslieder* mit hinzugefügtem Text ..... no. 1.50

M.

Niemann, Walter. Op. 19. *Musikalisches Bilderbuch* nach Kate Greenaway. 16 Vortrags- und Übungsstückchen in fortschreitender Reihenfolge ..... no. 3.—

Op. 34. *Fürs Haus.* 8 kleine lyrische Stücke nach Worten von Johann Hinrich Fehrs ..... no. 1.50

Pracht, Robert. Op. 7. *Jugend-Album.* 16 leichte Stücke ..... no. 2.—

Richter, H. Ernst. Op. 28. *O holde, schöne Jugendzeit.* Album effektvoller, aber leicht spielbarer Klavierstücke ..... no. 1.50

Salon-Album, herausgegeben von Uso Seifert. 3 Bände ..... je no. 1.50
Bd. I, 11 Stücke. Bd. II, 15 Stücke. Bd. III, 18 Stücke.

Geschmackvolle Zusammenstellungen von modernen, mittelschweren Salonstücken bester Gattung

Sartorio-Album. Op. 229. 30 leichte und melodiöse Unterhaltungsstücke ohne Oktavenspannung. Heft I, II, III ..... je no. 1.50
Zusammen in einem Bande ..... no. 3.—

Eine sehr instruktiv gehaltene Sammlung, die dem Schüler manche reizende, willkommene Abwechslung bietet.

Neues Weihnachts-Album. 40 beliebte Weihnachtslieder, -Fantasien und -Stücke. 2 Bände, ... je no. 1.50

Sträßer, Ewald. Op. 7. *Stimmungsbilder.* 14 Vortragsstücke ..... no. 2.—

Tschaikowsky, P. *Album.* 10 beliebte Stücke. Neue durchgesehene und mit Fingersatz bezeichnete Ausgabe .... no. 2.—

Weigl, Bruno. *10 kleine Vortragsstücke* ... no. 1.50

Weinwurm, Rudolf. *Alpenstimmen aus Österreich* .... no. 1.50

Wilm, Nicolai von. Op. 8. *Schneeflocken.* 6 Klavierstücke ..... no. 2.—

Album, herausgegeben von Otto Klauwell. 2 Bände .... je no. 2.—
Band I: 19 Stücke, leicht bis mittelschwer.
Band II: 9 Stücke, mittelschwer.

Eine sorgfältig getroffene Auswahl der besten Klavierstücke dieses beliebten Komponisten.

Zuschneid, Karl. *Kabinettstücke* aus der neueren Klavierliteratur ausgewählt, bezeichnet und herausgegeben. 2 Bände ..... je no. 4.—
Band I: 27 Stücke
Band II: 17 Stücke

Für gebildete Klavierspieler ein Hausschatz gehaltvoller Klaviermusik aus den letzten Jahrzehnten.

LEIPZIG / VERLAG VON F·E·C·LEUCKART